



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

SPRINT

IP1546 - rev. 2007-12-12

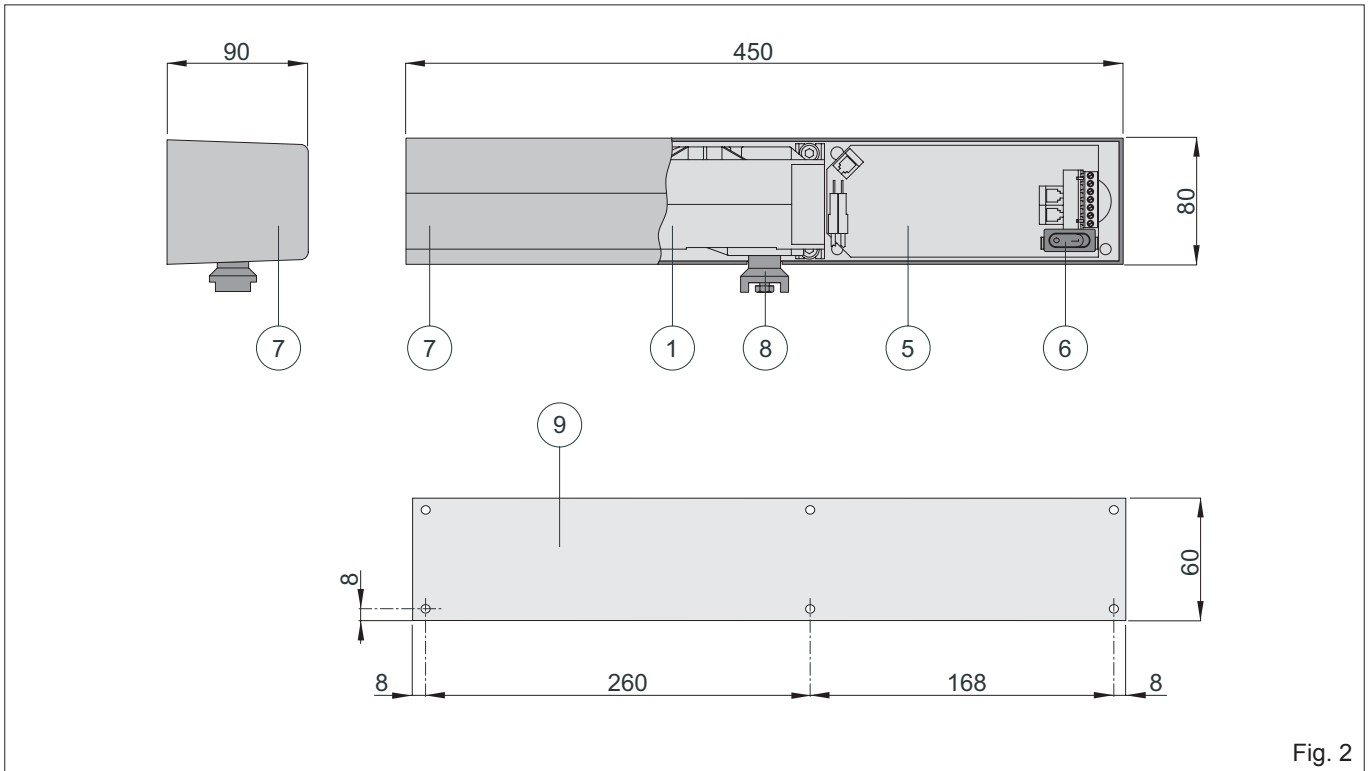
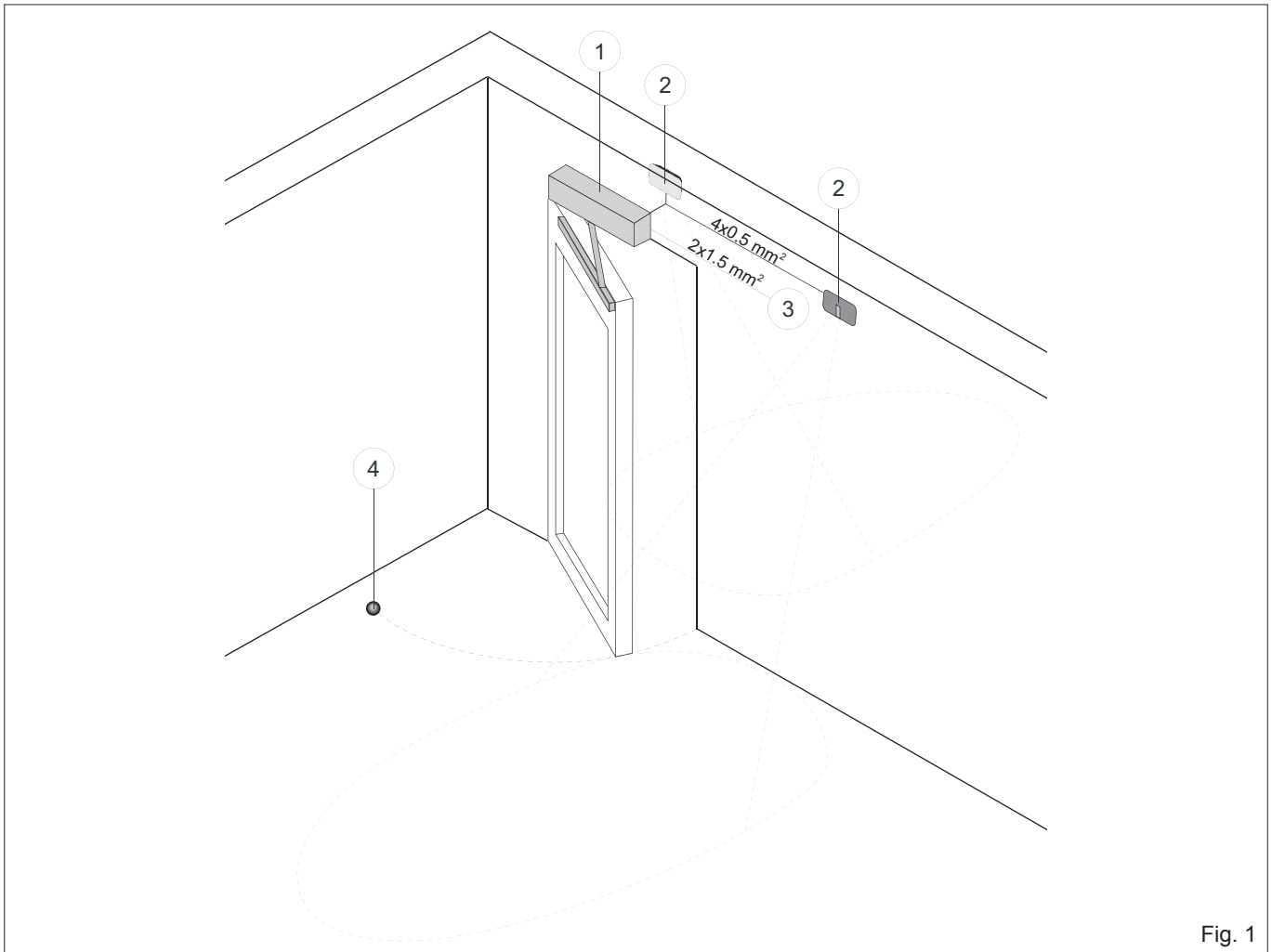


- ① Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per porte battenti.
- ② GB Installation and maintenance manual for automations for swing doors.
- ③ F Manuel d'installation et d'entretien pour portes battantes.
- ④ D Montage und Wartungshandbuch für Drehtürenantrieb.
- ⑤ E Manual de instalación y manutención para puertas de vaivén.
- ⑥ P Manual de instalação e manutenção para portas de balanço.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ISO 9001
Cert. n° 0957



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.

I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose.

Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.



Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Quando richiesto, collegare la porta o cancello motorizzati ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza.

Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.



La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra. Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE

1

Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/CE) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:

- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine; (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine e consegnarla al cliente;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: www.ditec.it

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 5 (minimo 5 anni di utilizzo con 600 cicli al giorno)

Utilizzo: MOLTO INTENSO (per ingressi di tipo collettivo con uso carraio o pedonale molto intenso)

- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni sopra indicate.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042

Caronno P.IIa (VA) - ITALY

Dichiara che l'automazione per porte battenti serie SPRINT

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE: Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE; Direttiva bassa tensione 73/23/CEE;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Presidente

I

1. DATI TECNICI

	SPRINT	SPRINTJ
Alimentazione	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Assorbimento	0,2 A	0,4 A
Coppia	25 Nm	25 Nm
Tempo di apertura e di chiusura	min 7 s / 90° max 3 s / 90°	min 7 s / 90° max 3 s / 90°
Intermittenza	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Alimentazione accessori	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Tipo di funzionamento	Apertura a motore Chiusura a motore	Apertura a motore Chiusura a motore
Temperatura	-20 °C / +55 °C [batterie: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [batterie: +10 °C / +50 °C]
Grado di protezione	IP12D	IP12D
Quadro elettronico	165	165
Indicazioni di utilizzo m = lunghezza anta kg = peso anta		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; margin-right: 5px;"></div> Dimensioni raccomandate </div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; margin-right: 5px;"></div> Dimensioni limite </div>		

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

La garanzia di funzionamento e le prestazioni dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza DITEC.

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1)

- [1] Motoriduttore
- [2] Radar
- [3] Collegare all'alimentazione tramite l'apposita spina. Il collegamento alla rete deve avvenire su canale indipendente e separata dai collegamenti ai dispositivi di comando e sicurezza.
- [4] Battuta meccanica di apertura



2.2 Riferimenti automazione (fig. 2)

- [5] Quadro elettronico
- [6] Interruttore di accensione/spegnimento
- [7] Carter
- [8] Supporto bracci
- [9] Piastra di base

3. INSTALLAZIONE

Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

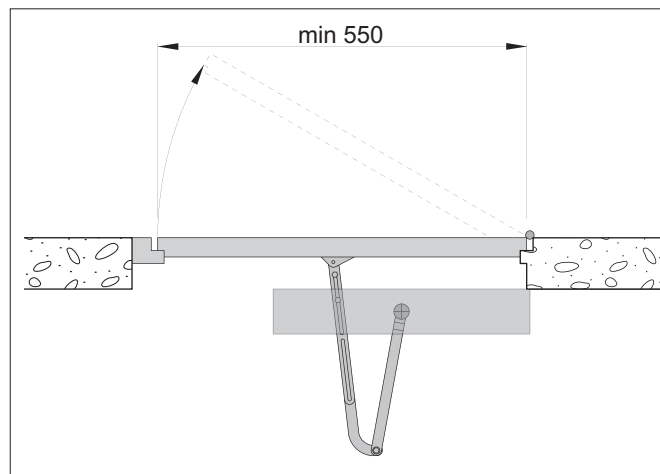
3.1 Controlli preliminari

Controllare la stabilità, il peso dell'anta e che il movimento sia regolare e senza attriti (se necessario rinforzare il telaio). Eventuali "chiudi porta" devono essere eliminati o, in alternativa, completamente annullati.

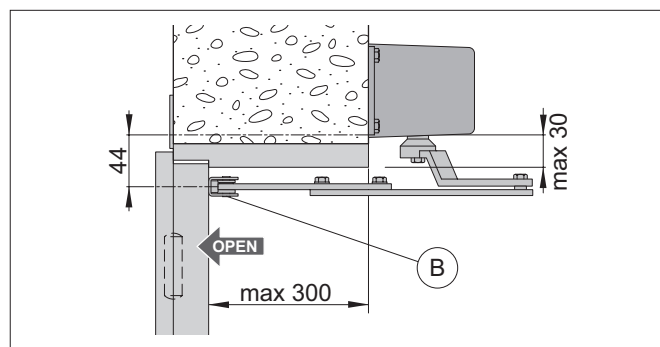
Attenzione: verificare il corretto funzionamento nei casi di installazione su porte che dividono ambienti a pressioni diverse.

3.2 Installazione con braccio articolato

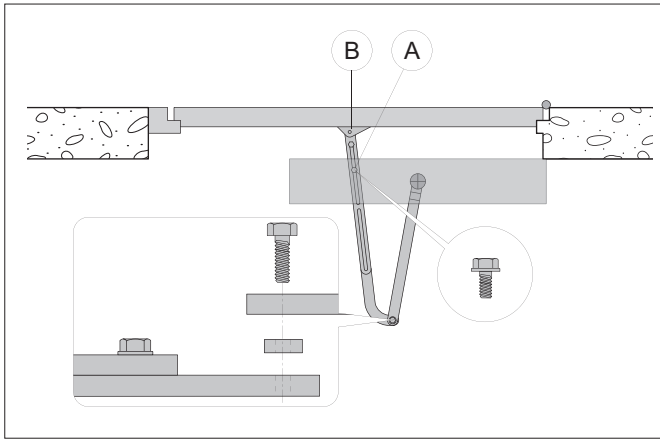
Usare il braccio articolato per porte che aprono all'esterno vista lato automazione.



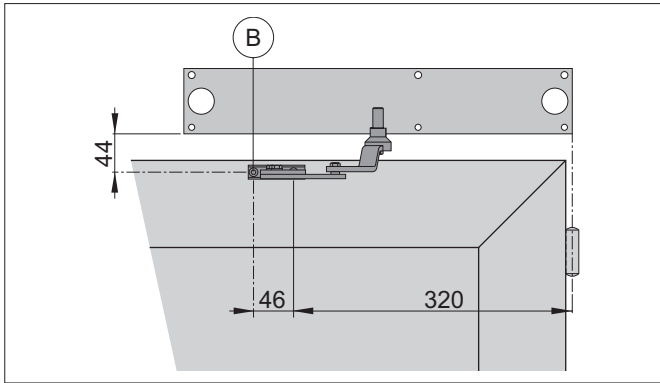
- Togliere il carter e fissare l'automazione a parete rispettando le misure indicate in figura: fare riferimento all'asse cerniere.



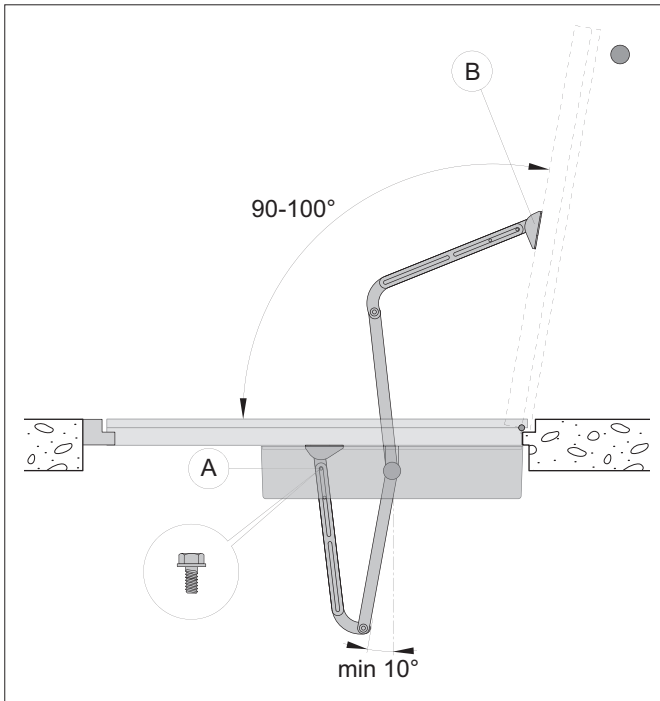
- Assemblare il braccio articolato, senza serrare le viti di escursione [A], e fissarlo all'automazione facendo attenzione che si inserisca nella sede del supporto bracci.



- Fissare la staffa [B] alla porta.



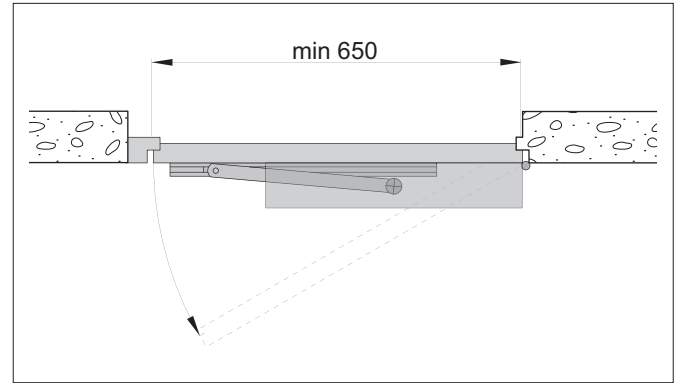
- Con porta chiusa eseguire la regolazione del braccio e serrare le viti [A].



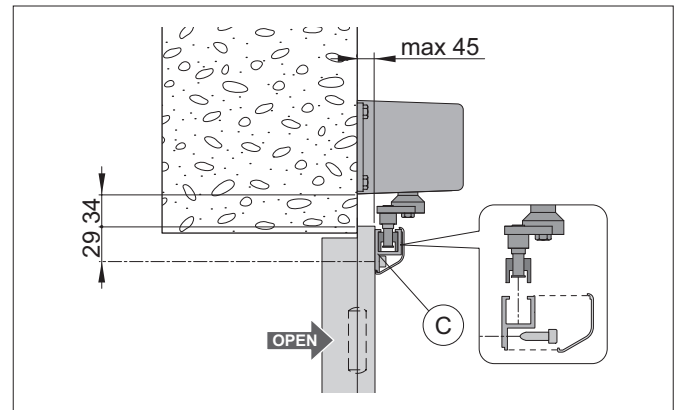
3.3 Installazione con braccio scorrevole

I

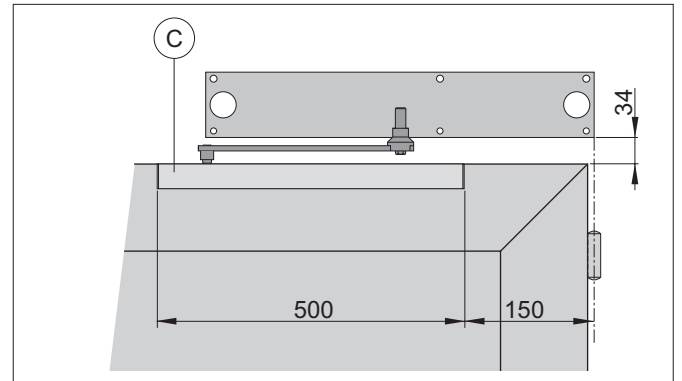
Usare il braccio scorrevole per porte che aprono all'interno vista lato automazione.



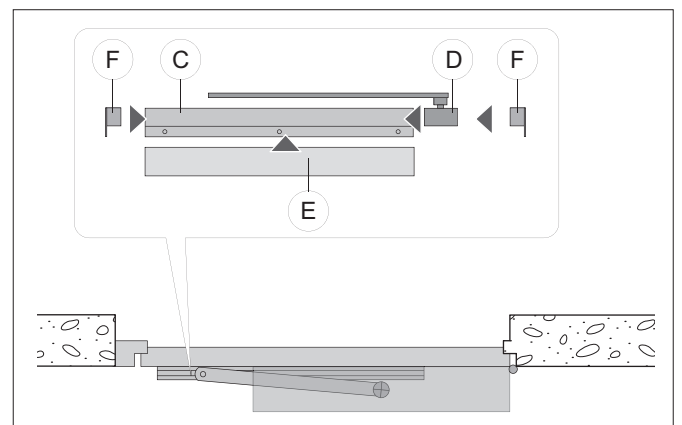
- Togliere il carter e fissare l'automazione a parete rispettando le misure indicate in figura: fare riferimento all'asse cerniere.



- Forare la guida [C] e fissarla alla porta.



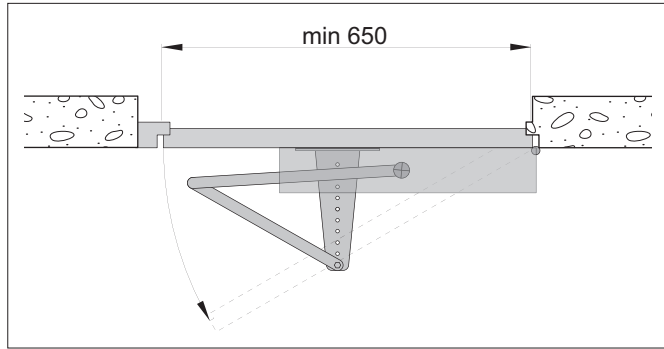
- Inserire il pattino [D] del braccio scorrevole nella guida [C]. Fissare il braccio all'automazione facendo attenzione che si inserisca nella sede del supporto bracci.
- Inserire il coperchio [E] e le due testate [F].



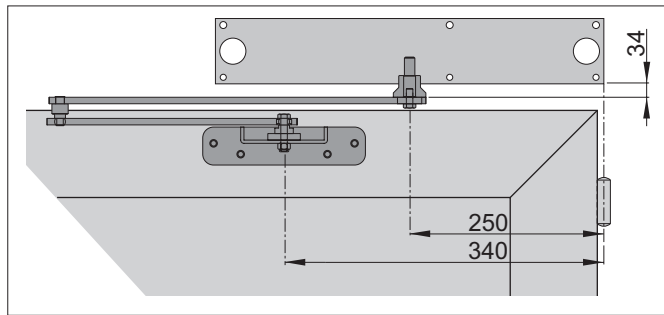
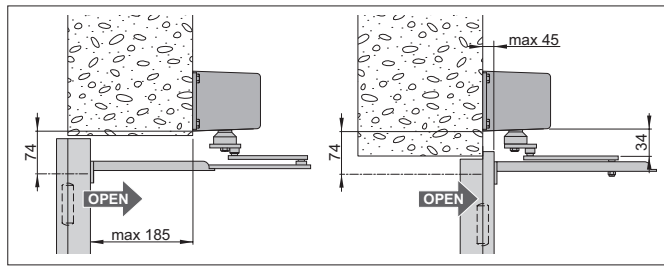
I

3.4 Installazione con braccio articolato SPRINTBRAS

Usare il braccio articolato SPRINTBRAS per porte che aprono verso l'interno vista lato automazione.

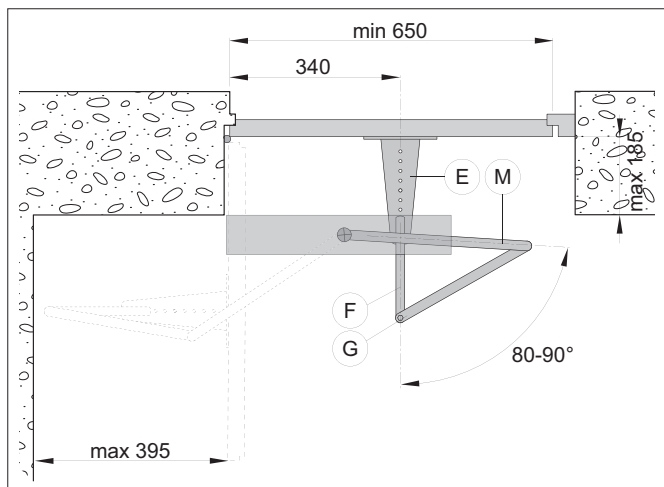


- La distanza di fissaggio dell'automatismo rispetto all'anta può essere compresa tra 185 mm e 45 mm.

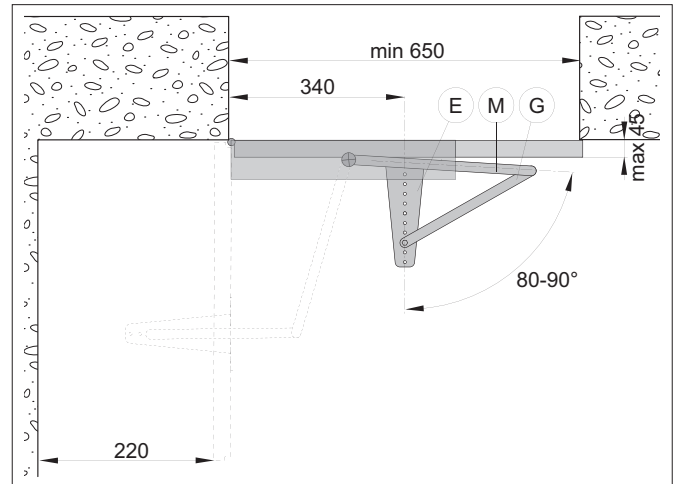


- Regolare la lunghezza dei bracci [E] ed [F] in modo da formare un angolo di $80\div 90^\circ$ rispetto al braccio [M], a porta chiusa.

N.B.: il braccio articolato SPRINTBRAS è assemblato per anta con apertura a sinistra, nel caso di anta con apertura a destra, separare il braccio [G] dal braccio [M] (rimuovendo la spina) e riassemble i due bracci ruotati di 180° .

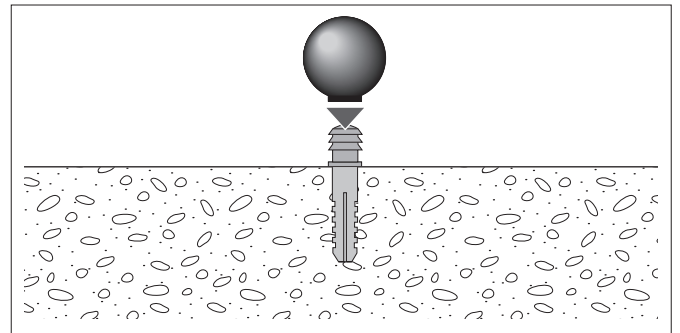


- Per distanze comprese tra 45 mm e 20 mm togliere il braccio [F] e fissare il braccio [G] alla staffa [E] con il distanziale e la vite in dotazione, in modo da formare sempre un angolo compreso tra $80\div 90^\circ$ rispetto al braccio [M].



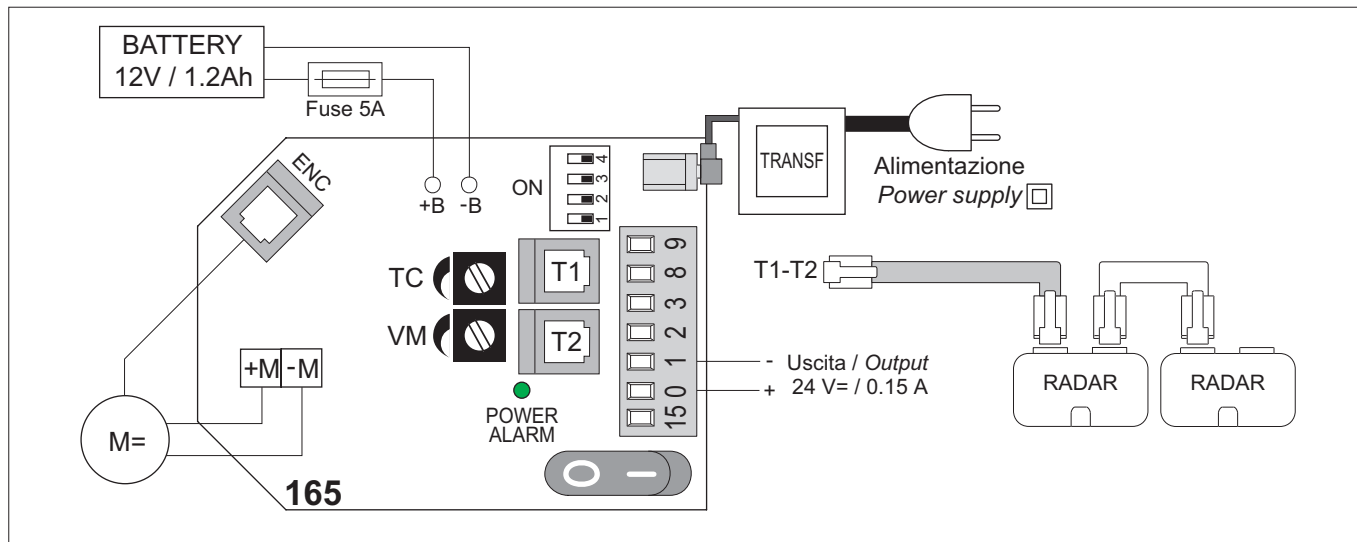
3.5 Installazione fermo porta

Fissare a pavimento il fermo porta in dotazione come battuta meccanica in apertura.



4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

I



Attenzione: ponticellare tutti i contatti N.C. se non utilizzati.

4.1 Comandi

Comando	Funzione	Descrizione
1 — 2	CHIUSURA	La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura.
N.O.	CHIUSURA AUTOMATICA	Un contatto permanente abilita la chiusura automatica.
1 — 3	APERTURA	La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura.
1 — 8	SICUREZZA DI INVERSIONE	L'apertura del contatto provoca l'inversione del movimento (riapertura) durante la fase di chiusura.
1 — 9	STOP	L'apertura del contatto provoca l'arresto di qualsiasi movimento e l'esclusione di ogni funzione normale o di emergenza.

4.2 Uscite e accessori



Uscita	Valore	Descrizione
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Alimentazione accessori. Uscita per alimentazione accessori esterni (compresi accessori collegati ai connettori T1 e T2).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Elettroserratura.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Kit batterie. L'automazione è dotata di batteria che garantisce il funzionamento in modo continuità anche in mancanza di rete. Per caricare le batterie, collegare la rete e le batterie almeno 30 min prima di avviare l'impianto. Per disalimentare il quadro elettronico si deve togliere l'alimentazione e scollegare le batterie. <i>Attenzione: per consentire la ricarica, le batterie devono essere sempre collegate al quadro elettronico.</i> Verificare periodicamente l'efficienza della batteria. <i>N.B.: la temperatura di funzionamento delle batterie ricaricabili è di circa +5°C/+40°C.</i> Per garantire il corretto funzionamento del prodotto è opportuno installare le batterie all'interno di ambienti climatizzati.
T1-T2		Connettori per collegamento di accessori di comando esterni (esempio: radar RER). <i>Attenzione: per l'utilizzo di radar RER posizionare il dip-switch del radar in posizione DX.</i>
ON-OFF		Interruttore ON-OFF. Interruttore di accensione/spegnimento. All'accensione (posizione ON) la prima manovra viene eseguita con acquisizione delle quote di battuta. Allo spegnimento (posizione OFF) l'alimentazione di linea e le batterie sono scollegate da quadro elettronico.

I

4.3 Trimmer

	Descrizione	MIN.	MAX.
TC	Tempo chiusura automatica. Regola il tempo che intercorre tra la fine della manovra di apertura e l'inizio della chiusura automatica. <i>N.B.: con DIP1=ON impostare TC>5 s.</i>	0 s	30 s
VM	Regolazione velocità di apertura e chiusura.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switch

	Descrizione	OFF 	ON 
DIP1	Forza di azionamento.	Normale. [25 Nm]	Low energy. [16 Nm] N.B.: per utilizzare l'automazione in condizioni di massima sicurezza (esempio: passaggio disabili): - impostare TC>5 s - impostare VM=5 s/90°
DIP2	Funzione elettroserratura.	Con automazione chiusa è presente una corrente di spinta permanente. L'impulso di azionamento viene dato contemporaneamente alla partenza della manovra di apertura.	Con automazione chiusa prima della manovra di apertura viene introdotta una spinta in chiusura contemporaneamente all'impulso di azionamento. Durante la manovra di chiusura la velocità aumenta leggermente per garantire la corretta chiusura dell'elettroserratura.
DIP3	Push&Go.	Disabilitato.	Abilitato.
DIP4	Selezione senso di marcia. Il senso di apertura va considerato guardando l'automazione dal lato ispezionabile.	Apertura a sinistra.	Apertura a destra.

4.5 Segnalazioni

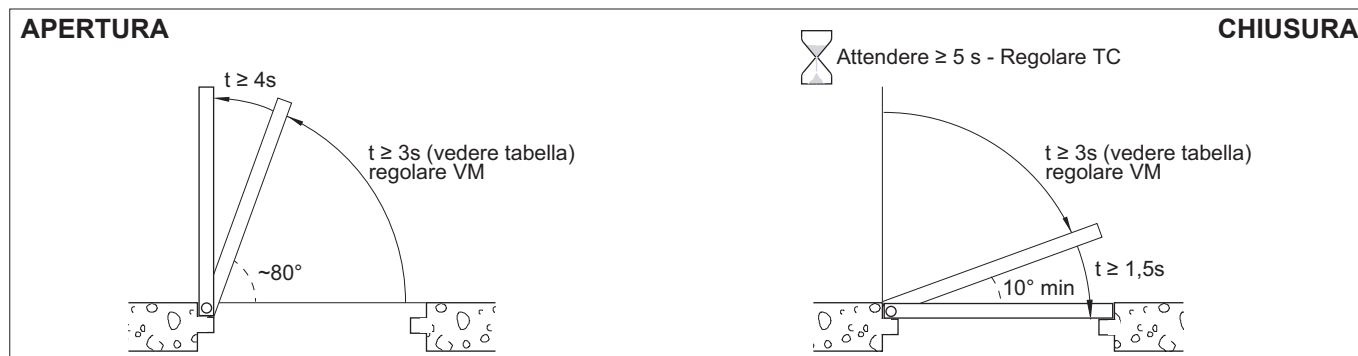
LED	Acceso	Lampeggiante
POWER ALARM	Presenza di alimentazione 24 V=.	Anomalia encoder / automazione.

4.6 Requisiti delle porte per passaggio disabili


Se l'automazione SPRINT viene utilizzata su porte per passaggio disabili, regolare il trimmer VM in modo che i tempi di apertura e chiusura (escluso rallentamento) siano uguali o superiori a quelli indicati in tabella.

Lunghezza anta	Peso anta				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Effettuare inoltre le regolazioni indicate in figura:



5. AVVIAMENTO

 **Attenzione:** le manovre relative al punto 5.4 avvengono senza sicurezze. E' possibile regolare i trimmer solo ad automazione ferma.

- 5.1 Impostare DIP1 in funzione del tipo di forza da impostare, DIP2 in funzione dell'elettroserratura installata, DIP3=OFF e DIP4 in funzione del senso di apertura.
- 5.2 Regolare il trimmer VM a 1/4 di rotazione e TC al massimo.
- 5.3 Ponticellare le sicurezze (1-8, 1-9).
- 5.4 Dare alimentazione e con successivi comandi 1-2 e 1-3 verificare il corretto funzionamento dell'automazione. Regolare con il trimmer VM la velocità dell'automazione.
Attenzione: ad ogni accensione il primo movimento di apertura o chiusura viene eseguito a bassa velocità e permette l'apprendimento delle quote di battuta (acquisizione).
- 5.5 Valutare i rischi presenti, installare e collegare al quadro elettronico tutti i dispositivi di sicurezza necessari (1-8, 1-9), e verificarne il funzionamento.
- 5.6 Se desiderato, regolare con TC la chiusura automatica (ponticellare contatto 1-2).
- 5.7 Se si desidera l'apertura Push&Go, impostare DIP3=ON.
Attenzione: la funzione Push&Go non può essere abilitata se DIP2=ON.
- 5.8 Collegare gli eventuali accessori e verificarne il funzionamento.
- 5.9 Se l'automazione incontra un ostacolo durante la corsa di chiusura, lo rileva e si riapre. Se incontra un ostacolo durante la corsa di apertura, lo rileva e si arresta. Nelle manovre successive, l'ostacolo viene considerato come nuova battuta di arresto fino a quando non viene rimosso.

6. RICERCA GUASTI

Problema	Possibile causa	Intervento
L'automazione non apre e non chiude.	Manca alimentazione.	Verificare che il quadro elettrico sia alimentato. (led POWER ALARM acceso).
	Accessori in corto circuito.	Scollegare tutti gli accessori dai morsetti 0-1 (deve essere presente tensione 24V=) e ricollegarli uno alla volta.
	Contatto di STOP aperto.	Verificare il morsetto 9 del quadro elettronico.
	La porta è bloccata da chiavistelli e serrature.	Verificare che l'anta si muova liberamente.
La porta apre ma non chiude.	I contatti di sicurezza sono aperti.	Verificare il morsetto 8 del quadro elettronico.
	I dispositivi di sicurezza sono attivati.	Verificare la pulizia e il corretto funzionamento delle fotocellule e dei dispositivi di sicurezza.
	I radar sono attivati.	Verificare che il radar non sia soggetto a vibrazioni, non esegua false rilevazioni oppure la presenza di corpi in movimento nel suo raggio di azione.
	La chiusura automatica non funziona.	Verificare il ponte 1-2.
La porta si apre da sola.	I radar sono instabili oppure rilevano corpi in movimento.	Verificare che il radar non sia soggetto a vibrazioni, non esegua false rilevazioni oppure la presenza di corpi in movimento nel suo raggio di azione.
La porta apre/chiude per un breve tratto e poi si ferma.	Encoder guasto. (led POWER ALARM lampeggiante).	Sostituire encoder.
	Fili motore invertiti. (led POWER ALARM lampeggiante)	Verificare i fili del motore.
	Sono presenti degli attriti.	Verificare manualmente che l'anta si muova liberamente. Verificare inoltre che non ci siano sporcizia o sassolini sotto l'anta.
	Le batterie non sono efficienti.	Verificare il fusibile della batteria. Togliere alimentazione di rete e verificare l'efficienza della batteria, eseguendo alcune manovre, se insufficiente sostituirla.

7. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Togliere alimentazione e batterie e posizionare interruttore di accensione/spegnimento [7] in posizione OFF.

- Pulire e lubrificare le parti in movimento.
- Controllare la tenuta delle viti di fissaggio.
- Verificare tutti i collegamenti elettrici.
- Verificare l'efficienza della batteria.

Ridare alimentazione batterie e posizionare interruttore di accensione/spegnimento [7] in posizione ON.

- Controllare la stabilità della porta e che il movimento sia regolare e senza attriti.
- Controllare lo stato dei cardini o cerniere.
- Controllare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di comando e di sicurezza.

ATTENZIONE: Per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.




ISTRUZIONI D'USO AUTOMAZIONE PER PORTE BATTENTI SPRINT

ISTRUZIONI DI SBLOCCO

Nei casi di manutenzione, malfunzionamento o emergenza, se si desidera disalimentare l'automazione, posizionare in OFF l'interruttore dell'automazione e movimentare la porta manualmente. Se la porta è provvista di elettroserratura usare l'apposita chiave per sbloccarla.

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

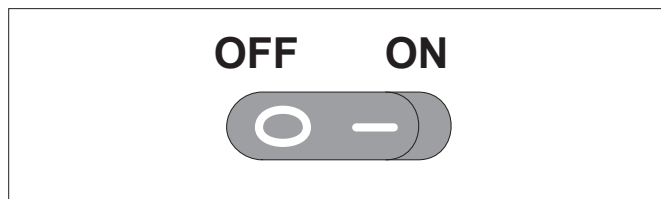
Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente. Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.




DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

Installation, electrical connections and adjustments must be performed in accordance with Good Working Methods and in compliance with applicable regulations.

Before installing the product, carefully read the instructions.

Bad installation could be hazardous. The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as these are a potential source of hazard.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition.

Do not install the product in an explosive environment and atmosphere: gas or inflammable fumes are a serious hazard risk.


Before installing the motors, make all structural changes relating to safety clearances and protection or segregation of all areas where there is risk of being crushed, cut conveyed, and danger areas in general.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability. The motor manufacturer is not responsible for failure to use Good Working Methods in building the frames to be motorised or for any deformation occurring during use. The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect any areas where the risk exists of being crushed, cut conveyed, or where there are any other risks generated by the motorised door or gate.

Apply hazard area notices required by applicable regulations.


Each installation must clearly show the identification details of the motorised door or gate.

 Before making power connections, make sure the plate details correspond to those of the power mains. Fit on the electrical system an omnipolar disconnection switch with a contact opening gap of at least 3 mm.

Check there is a differential switch and adequate overcurrent protection upline from the electrical system.

When necessary, connect the motorised door or gate to a reliable earth system made in accordance with applicable safety regulations.

During installation, maintenance and repair, interrupt the power supply before opening the lid to access the electrical parts.

 To handle electronic parts, wear earthed antistatic conductive bracelets. The motor manufacturer declines all responsibility in the event of component parts being fitted that are not compatible with the safe a correct operation.

For repairs or replacements of products only original spare parts must be used.

The installer shall provide all information relating to automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and provide the user with operating instructions.

MACHINERY DIRECTIVE

Pursuant to Machinery Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as the manufacturer of machinery and as such must:

- prepare the technical file which must contain the documents indicated in Annex V of the Machinery Directive;
(The technical file must be kept and placed at the disposal of competent national authorities for at least ten years from the date of manufacture of the motorised door);

- draft the EC declaration of conformity in accordance with Annex II-A of the Machinery Directive and deliver it to the customer;



- affix the CE marking on the power operated door in accordance with point 1.7.3 of Annex I of the Machinery Directive.

For more information consult the "Technical Manual Guidelines" available on Internet at the following address: www.ditec.it

APPLICATIONS

Service class: 5 (minimum 5 years of working life with 600 cycles a day)

Applications: HEAVY DUTY (For vehicle or pedestrian accesses to institutional complexes with very intense use).

- Performance characteristics are to be understood as referring to the recommended weight (approx. 2/3 of maximum permissible weight). A reduction in performance is to be expected when the access is made to operate at the maximum permissible weight.
- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted accordingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

Directive 98/37/EC, Annex II, sub B)

Manufacturer: DITEC S.p.A.

Address: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Herewith declares that the electromechanical automatic system for swing doors series SPRINT

- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 98/37/EC;
 - is in conformity with the provisions of the following other EEC directives: Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC; Low Voltage Directive 73/23/EEC;
- and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC and with national implementing legislation.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Bressanini
President

1. TECHNICAL DETAILS

	SPRINT	SPRINTJ
Power supply	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Absorption	0,2 A	0,4 A
Maximum torque	25 Nm	25 Nm
Opening time	min 7 s / 90°	min 7 s / 90°
Closing time	max 3 s / 90°	max 3 s / 90°
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Accessories power supply	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Operation type	Motor opening Motor closing	Motor opening Motor closing
Temperature	-20 °C / +55 °C [batteries: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [batteries: +10 °C / +50 °C]
Degree of protection	IP12D	IP12D
Control panel	165	165
Applications m = door wing width kg = door wing weight <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; margin-right: 5px;"></div> Recommended dimensions </div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; margin-right: 5px;"></div> Limit dimensions </div>		

2. REFERENCE TO ILLUSTRATION

The given operating and performance features can only be guaranteed with the use of DITEC accessories and safety devices.

2.1 Standard installation references (fig. 1)

- [1] Gearmotor
- [2] Radar
- [3] Connect to the power supply by means of the appropriate plug. Connection to the grid is made with independent channels and separated from the connections to the command and safety devices.
- [4] Mechanical opening stop

2.2 Automation references (fig. 2)

- [5] Control panel
- [6] ON/OFF switch
- [7] Casing
- [8] Arm support
- [9] Base plate

3. INSTALLATION

Unless otherwise specified, all measurements are expressed in millimetres (mm).

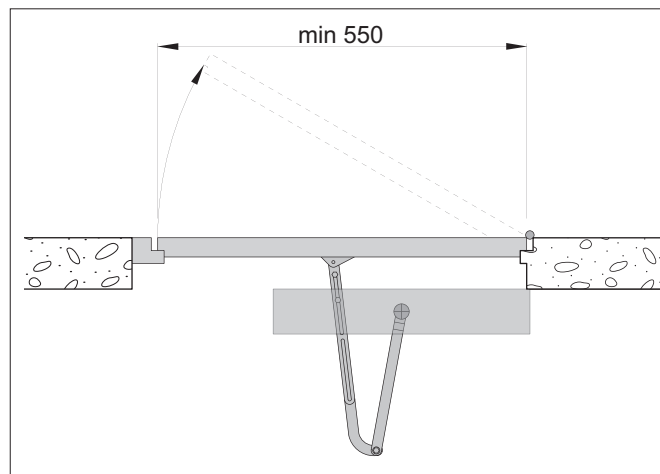
3.1 Preliminary checks

Check the stability, the weight of the door wing and the regularity of the movement, without friction (if necessary reinforce the frame). Any "door closes" must be eliminated or completely cancelled.

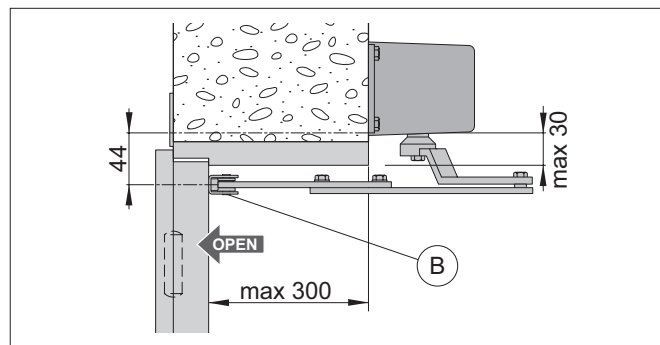
Attention: check the correct working in the case of installation on doors that separate environments with different pressures.

3.2 Installation with articulated arm

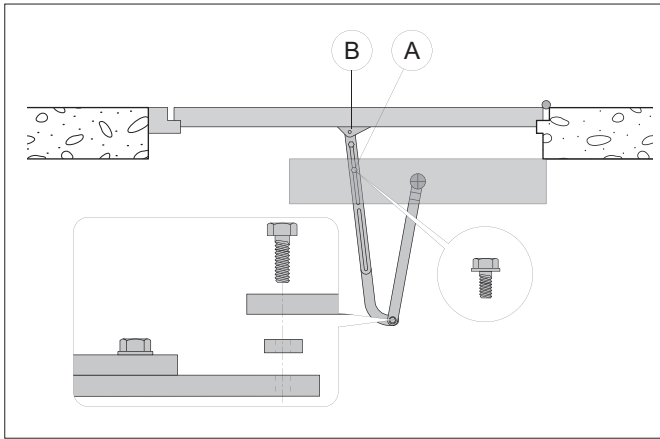
Use the articulated arm for doors that open outwards (seen from automation side).



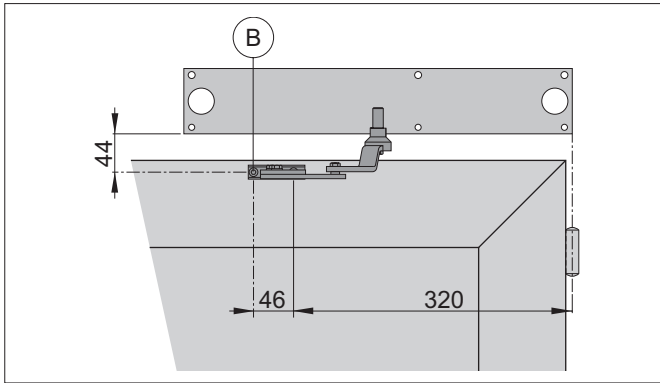
- Remove the casing and fasten the automation on the wall, respecting the measurements indicated in the figure: refer to the hinge axis.



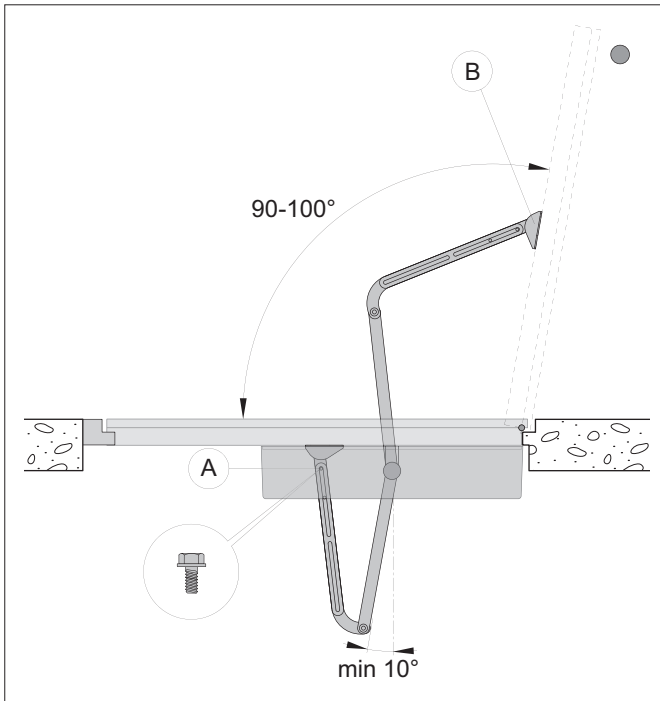
- Assemble the articulated arm, without tightening the travel screws [A], and fasten it to the automation, ensuring it is inserted in the housing of the arm support.



- Fasten the bracket [B] to the door.

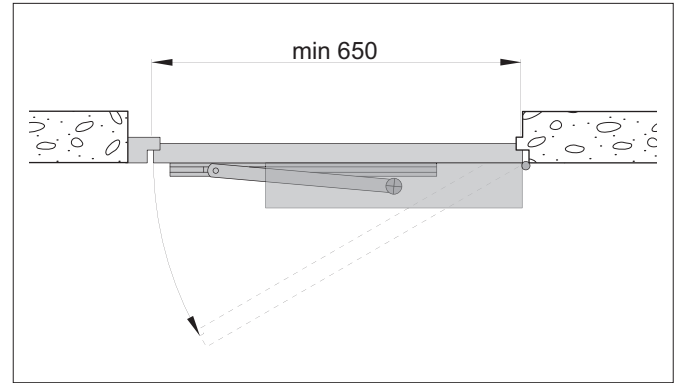


- With the door closed, adjust the arm and tighten the screws [A].

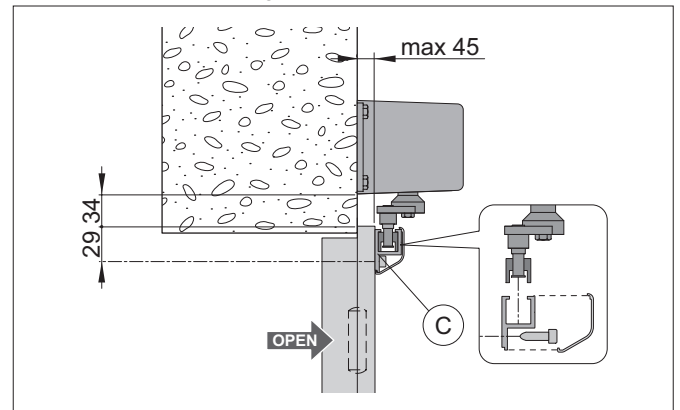


3.3 Installation with sliding arm

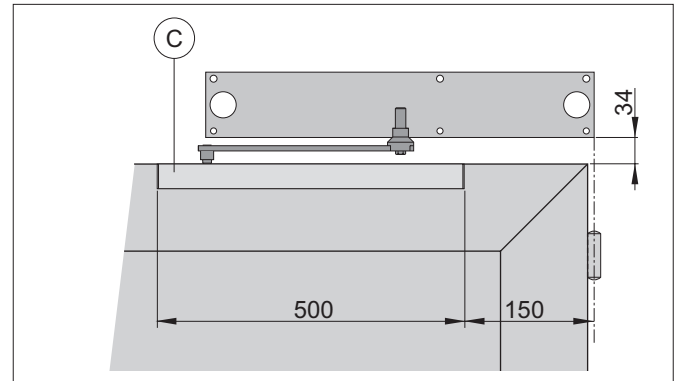
Use the sliding arm for doors that open inwards (seen from automation side).



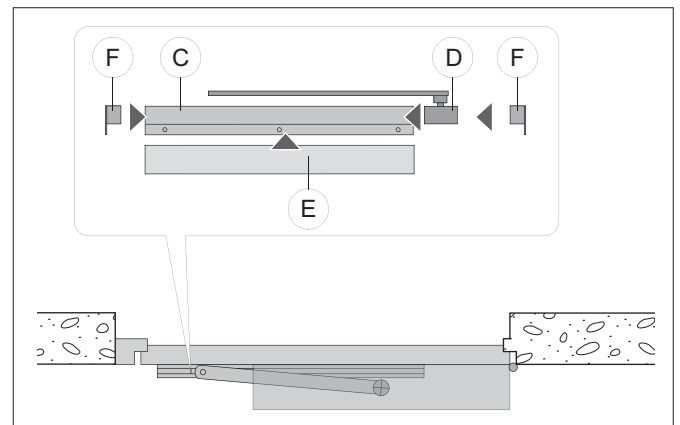
- Remove the casing and fasten the automation on the wall, respecting the measurements indicated in the figure: refer to the hinge axis.



- Bore the guide [C] and fasten it to the door.

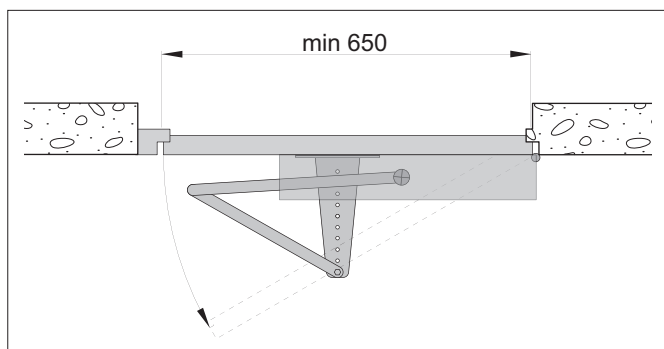


- Insert the sliding block [D] of the sliding arm in the guide [C]. Fasten the arm to the automation, ensuring it is inserted in the housing of the arm support.
- Insert the lid [E] and the two heads [F].

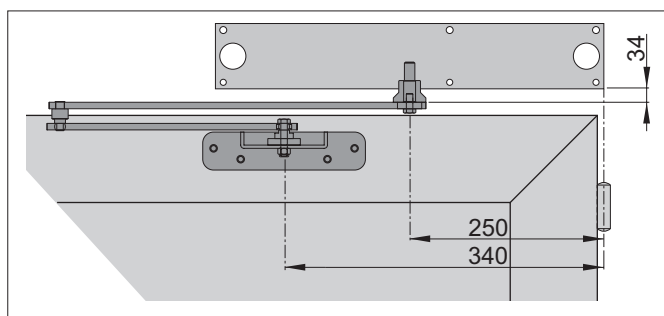
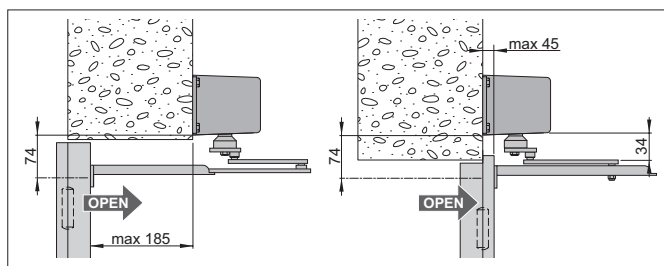


GB**3.4 Installation with SPRINTBRAS articulated arm**

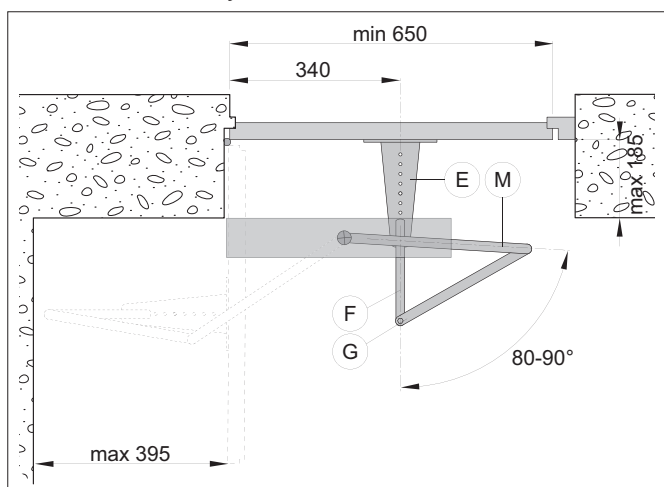
Use the SPRINTBRAS articulated arm for doors that open inwards (seen from automation side).



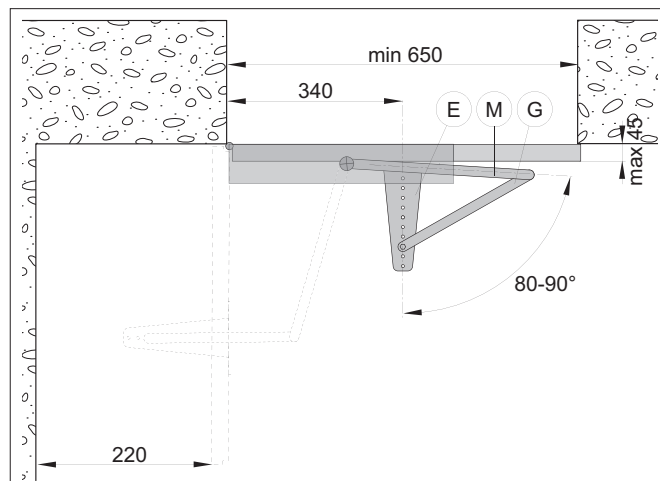
- The fastening distance of the automatic system in relation to the door wing can be between 185 mm and 45 mm.



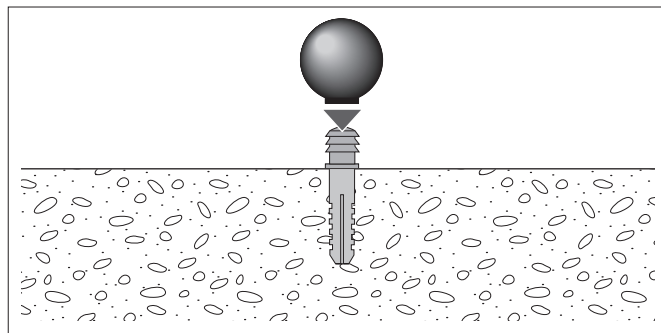
- Adjust the length of the arms [E] and [F] so as to form an angle of $80\pm 90^\circ$ in relation to the arm [M], with the door closed.
Note: the SPRINTBRAS articulated arm is assembled for door wings with left-hand opening; in the case of door wings with right-hand opening, separate the arm [G] from the arm [M] (removing the plug) and reassemble the two arms, rotated by 180° .



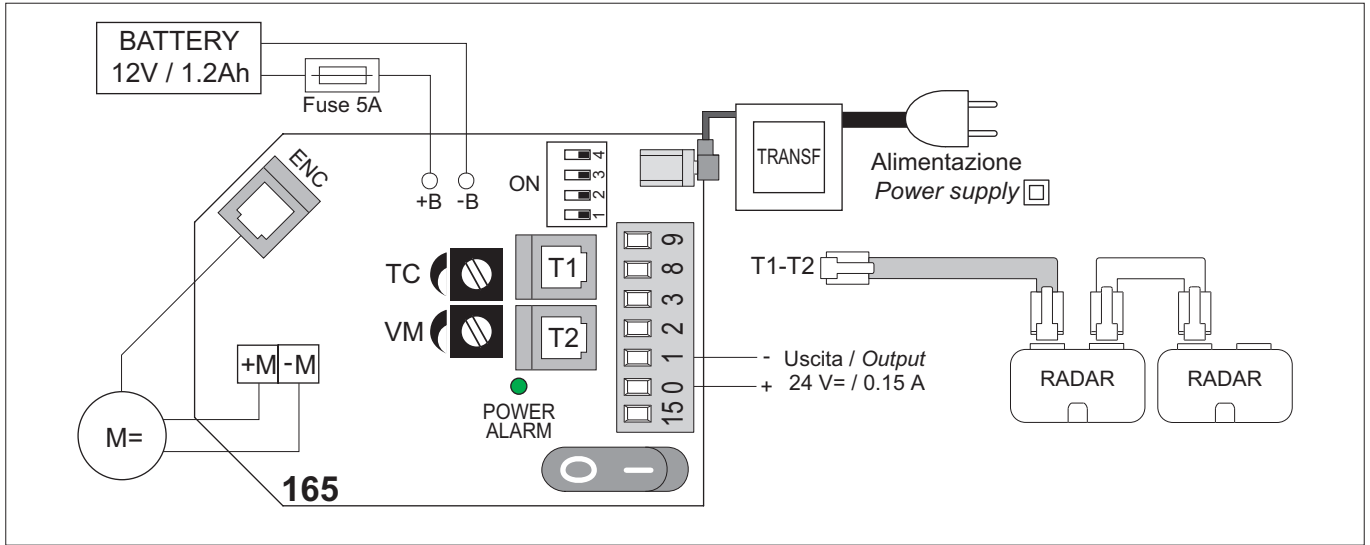
- For distances between 45 mm and 20 mm, remove the arm [F] and fasten the arm [G] to the bracket [E] with the spacer and the screw supplied, so as to form an angle of $80\pm 90^\circ$ in relation to the arm [M].

**3.5 Installation of door stop**

Fasten the door stop (supplied as a mechanical opening stop) to the floor.



4. ELECTRICAL CONNECTIONS



Attention: link up all N.C. contacts (if not used) by means of jumpers.

4.1 Controls

Control	Function	Description
1 — 2	CLOSING	The closing operation starts when the contact is closed.
N.O.	AUTOMATIC CLOSING	A permanent contact enables the automatic closing.
1 — 3	OPENING	The opening operation starts when the contact is closed.
1 — 8	REVERSE SAFETY	The opening of the contact during the closure operation causes the reverse movement (re-opening).
1 — 9	STOP	The opening of the contact causes the stop of any movement and the exclusion of every normal or emergency functioning.



4.2 Output and accessories

Output	Value	Description
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Accessories power supply. Output for external accessories power supply (including accessories connected to the connectors T1 and T2).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Electric lock.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Battery kit. The automation is fitted with a battery that guarantees the continuous working even without a mains supply. To charge the batteries, connect the mains power and the batteries at least 30 seconds before starting the system. To disconnect the control panel, you must disconnect the power supply and the batteries. <i>Attention: the batteries must always be connected to the control panel for charging.</i> Periodically check the efficiency of the batteries. <i>Note: the operating temperature of the rechargeable batteries is approximately +5°C/+40°C.</i> The batteries should be installed inside a climatized environment to ensure the correct functioning of the product.
T1-T2		Connectors for connection to external command accessories (example: RER radar). <i>Attention: to use RER radar, position the dip-switch of the radar in the DX position.</i>
ON-OFF switch		ON-OFF switch. Switch for activating/deactivating. When activating (ON position), the first operation is carried out with the acquisition of the stop positions. When deactivating (OFF position), the line power supply and the batteries are disconnected from the control panel.

4.3 Trimmer

	Description	MIN.	MAX.
TC	Automatic closing time. Adjust the time that passes between the end of the opening manoeuvre and the start of the automatic closing manoeuvre. <i>Note: with DIP1=ON, set TC>5s.</i>	0 s	30 s
VM	Adjustment of opening and closing speed.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switches

	Description	OFF 	ON 
DIP1	Drive force.	Normal. [25 Nm]	Low energy. [16 Nm] <i>Note: to use the automation in maximum safety conditions (example: passage of disabled persons):</i> - set TC>5s - set MS=5s/90°
DIP2	Electric lock function.	With the automation closed, there is a permanent thrust current. The drive impulse is given at the same time as the start of the opening operation.	With the automation closed, before the opening operation a closing thrust is introduced at the same time as the drive impulse. During the closing operation, the speed increases slightly to ensure the correct closing of the electric lock.
DIP3	Push&Go.	Disabled.	Enabled.
DIP4	Direction selection. The opening direction is intended by viewing the automation from the side being examined.	Left-hand opening.	Right-hand opening.

4.5 Signals

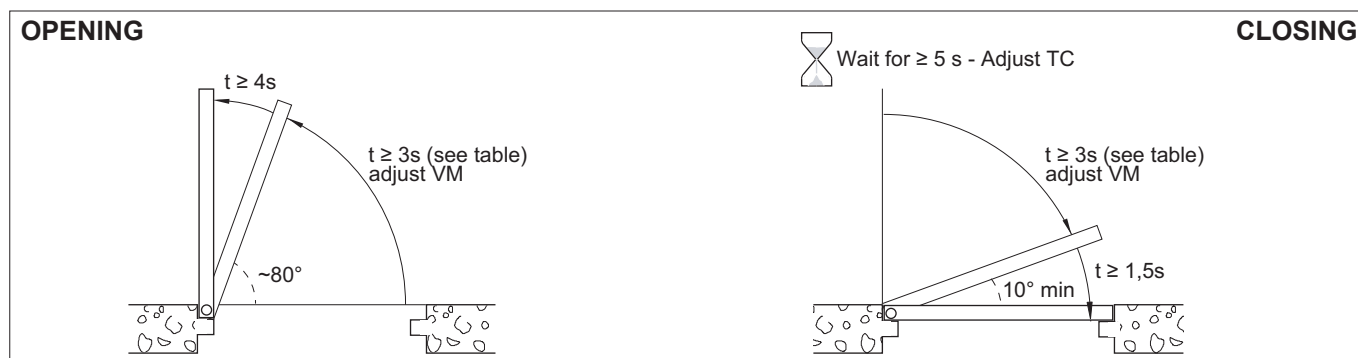
LED	ON	Flashing
POWER ALARM	24 V= power supply.	Encoder / automation fault.

4.6 Doors requirements for handicapped persons use

If the SPRINT automation is used on doors for the passage of disabled persons, adjust the VM trimmer so that the opening and closing times (excluding deceleration) are the same as, or greater than, those indicated in the table.

Door wing length	Door wing weight				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Make the adjustments indicated in the figure:



5. START UP



Attention: the operations relating to point 5.4 are performed without safeties.

The trimmer can only be adjusted with the automation idle.

- 5.1 Set DIP1 on the basis of the type of force to be set, DIP2 on the basis of the electric lock installed, DIP3=OFF and DIP4 on the basis of the opening direction.
- 5.2 Adjust the VM trimmer to 1/4 rotation, and TC to the maximum.
- 5.3 Make a jumper for the safeties (1-8, 1-9).
- 5.4 Connect the power supply, then with commands 1-2 and 1-3 check the automation is working correctly. With the VM trimmer, adjust the automation speed.
Attention: upon each switch-on, the first opening or closing movement is made at low speed and allows the stop positions to be noted (acquisition).
- 5.5 Evaluate the risks, install and connect all the necessary safety devices (1-8, 1-9) to the control panel, and check their functioning.
- 5.6 If required, adjust the automatic closing with the TC (make a jumper for contact 1-2).
- 5.7 If Push&Go opening required, set DIP3=ON
Attention: the Push&Go function cannot be activated if DIP2=ON.
- 5.8 Connect any accessories and check they are functioning.
- 5.9 If the automation encounters an obstacle during closure, it is detected and the automation opens again. If the automation encounters an obstacle during opening, it is detected and the automation stops. In the subsequent operation, the obstacle is considered as a new stop point until it is removed.

6. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Remedy
The automation does not open and close.	Power failure.	Make sure electric control panel is powered. (POWER ALARM led on).
	Accessories short circuit.	Disconnect accessories from terminals 0-1 (with 24 V= voltage) and connect them again one at a time.
	STOP contact open.	Check terminal 9 of the control panel.
	The door is blocked by bolts and locks.	Make sure the wing can move freely.
The door opens but does not close.	Safety contacts are open.	Check terminal 8 of the control panel.
	The safety devices are activated.	Check the clean state and correct working of the photocells and safety devices.
	The radars are activated.	Make sure the radar is not subject to vibrations, nor carrying out false detections or detecting moving objects within its range of action.
The door opens by itself.	Automatic closing does not work.	Check 1-2 jumper.
	The radars are unstable or detect moving objects.	Make sure the radar is not subject to vibrations, nor carrying out false detections or detecting moving objects within its range of action.
The door opens/closes briefly and then stops.	Encoder not working. (POWER ALARM led flashing).	Replace encoder.
	Inverted motor wires. (POWER ALARM led flashing).	Check motor wires.
	Some friction is present.	Check manually that the wing can move freely. Make sure there is no dirt or grit under the wing.
	The batteries are inefficient.	Check the battery fuse. Remove the mains power supply and check the efficiency of the battery, making some operations. If insufficient, replace it.

7. MAINTENANCE SCHEDULE (every 6 months)

Remove the power supply and batteries, and position the ON/OFF switch [7] in the OFF position.

- Clean and lubricate the moving components.
- Check that all securing screws are well tightened.
- Check all wiring.
- Check battery efficiency.

Replace the power supply and batteries, and position the ON/OFF switch [7] in the ON position.

- Check for the stability of the door and that the movement is steady, without friction.
- Check the condition of the pintles or hinges.
- Check that all controls and safety devices are properly functioning.

ATTENTION: For spare parts, see the spares price list.

OPERATING INSTRUCTIONS FOR SPRINT SWING DOORS AUTOMATION




RELEASE OPERATION

In the event of maintenance, malfunctioning or emergency, if you want to disconnect the automation, set the automation switch to OFF and move the door manually.

If the door does not have an electric lock, use the appropriate key to release it.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance. These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger. Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

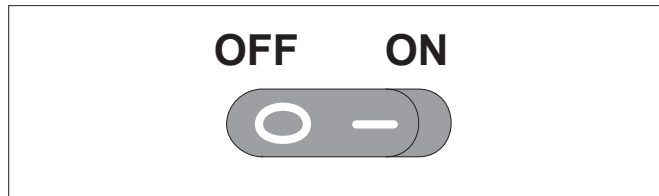
In case of break down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.



TEAR OFF AND DELIVER TO USER



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installer:

Blank space for the installer's signature or name.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement à un personnel qualifié. L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la bonne pratique et aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Ne pas jeter dans la nature les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit en atmosphère et environnement explosifs: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances minimales de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante remplit les prescriptions de robustesse et stabilité. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne pratique dans la construction des portes et portails à motoriser, et aux déformations qui pourraient se produire au cours de l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte: des réglementations et directives en vigueur, des règles de la bonne pratique, de l'environnement d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé. Les dispositifs de sécurité doivent protéger de toutes zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour signaler les zones dangereuses. L'indication des données d'identification de la porte ou du portail motorisé doit être visible sur chaque installation.



Avant de mettre sous tension, s'assurer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur/sectionneur omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel et d'une protection contre la surintensité adéquats. Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre réalisée conformément aux prescriptions des normes de sécurité en vigueur. Au cours des interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.



N'effectuer la manipulation des parties électroniques qu'après s'être muni de bracelets conducteurs antistatiques reliés à la terre. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement si des composants incompatibles sont installés. En cas de réparation ou de remplacement des produits, utiliser exclusivement les pièces de rechange DITEC. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation.

DIRECTIVE MACHINE

F

Selon la Directive Machine (98/37/CE) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations que le fabricant d'une machine et donc il doit:

- prédisposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annexe V de la Directive Machine; (le dossier technique doit être gardé et tenu à disposition des organes de contrôle nationaux au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annexe II-A de la Directive Machine et la remettre au client;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annexe I de la Directive Machine.

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du dossier technique" disponible sur Internet à l'adresse suivante: www.ditec.it

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 5 (minimum 5 ans d'utilisation avec 600 cycles par jour).

Utilisation: TRES INTENSIVE (pour accès de type collectif avec passage pour véhicules ou passage piétons très intensif).

- Les performances d'utilisation se réfèrent au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis peut entraîner une diminution des performances indiquées ci-dessus.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37/CE, Annex II, Chapitre B)

Fabricant: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Déclare ci-après que le système pour portes battantes série SPRINT

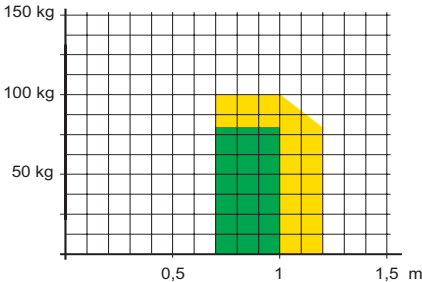
- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 98/37/CE;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes: Directive compatibilité électromagnétique 89/336/CEE; Directive basse tension 73/23/CEE;

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CE et aux législations nationales la transposant.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Président
Bressanini

1. DONNÉES TECHNIQUES

	SPRINT	SPRINTJ
Alimentation	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Absorption	0,2 A	0,4 A
Couple max	25 Nm	25 Nm
Temps d'ouverture	min 7 s / 90°	min 7 s / 90°
Temps de fermeture	max 3 s / 90°	max 3 s / 90°
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Alimentation des accessoires	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Type de fonctionnement	Ouverture à moteur Fermeture à moteur	Ouverture à moteur Fermeture à moteur
Température	-20 °C / +55 °C [batteries: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [batteries: +10 °C / +50 °C]
Degré de protection	IP12D	IP12D
Armoire de commande	165	165
Indications d'utilisation mm = longueur du vantail kg = poids du vantail		
<div style="display: flex; align-items: center; gap: 10px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; border: 1px solid black;"></div> Dimensions recommandées </div> <div style="display: flex; align-items: center; gap: 10px; margin-top: 5px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; border: 1px solid black;"></div> Dimensions limites </div>		

2. ELEMENTS

La garantie de fonctionnement et les performances spécifiées ne s'obtiennent qu'avec les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.

2.1 Elements de l'installation type (fig. 1)

- [1] Motoréducteur
- [2] Radar
- [3] Raccorder l'alimentation en se servant de la prise prévue à cet effet. Pour le raccordement au réseau, utiliser un conduit indépendant et séparé des raccordements aux dispositifs de commande et de sécurité.
- [4] Butée mécanique d'ouverture



2.2 Elements de l'automatisation (fig. 2)

- [5] Tableau électronique
- [6] Interrupteur d'allumage/extinction
- [7] Carter
- [8] Support bras
- [9] Plaque de base

3. INSTALLATION

Toutes les mesures sont indiquées en millimètre (mm), sauf indication contraire.

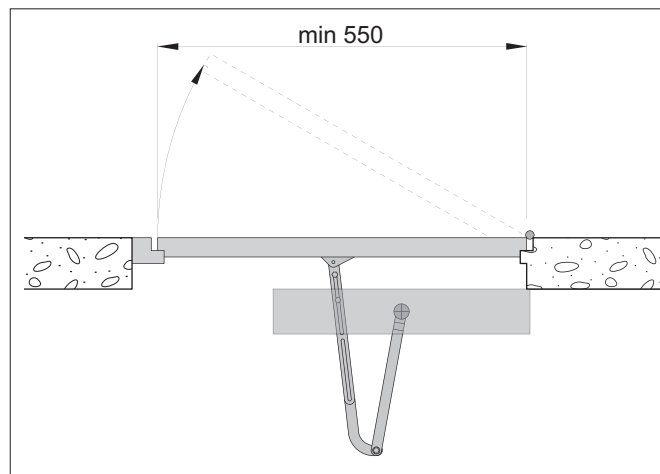
3.1 Contrôles préliminaires

Contrôler la stabilité, le poids du vantail et si le mouvement est régulier et sans frottements (renforcer le châssis si nécessaire). Tout éventuel "ferme porte" doit être éliminé ou, en alternative, complètement annulé.

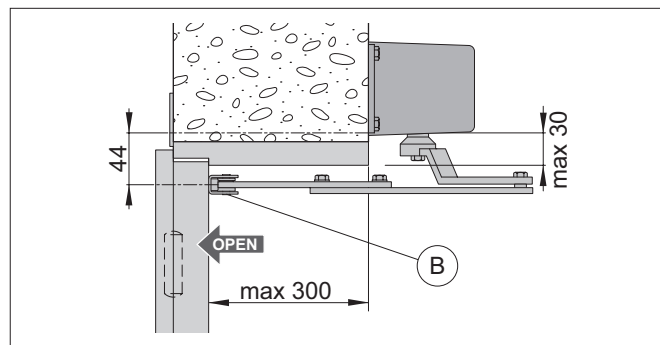
Attention: contrôler le bon fonctionnement s'il s'agit d'installations sur des portes qui séparent des milieux avec des pressions différentes.

3.2 Installation avec bras articulé

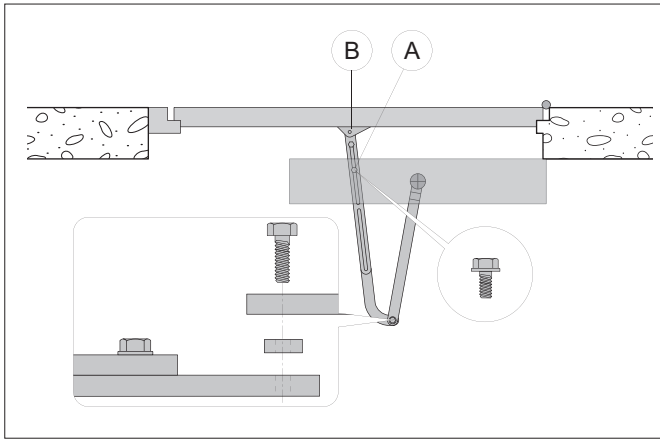
Utiliser le bras articulé pour des portes qui s'ouvrent à l'extérieur avec vue côté automatisme.



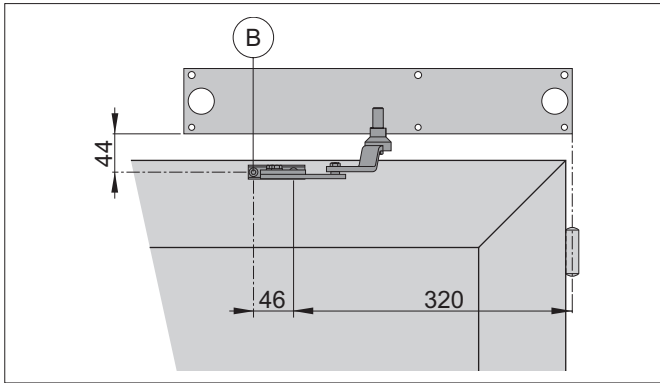
- Enlever le carter et fixer l'automatisme au mur en respectant les mesures indiquées sur la figure: se reporter à l'axe charnières.



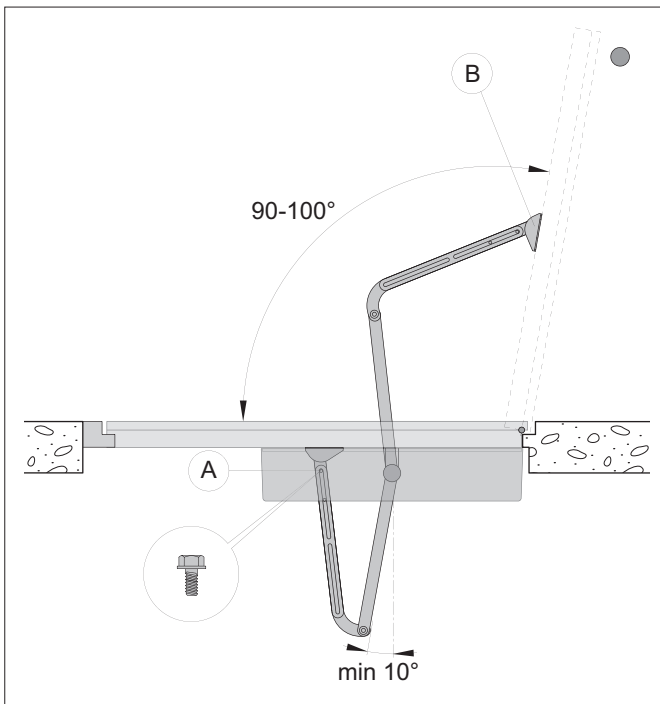
- Assembler le bras articulé, sans serrer les vis d'excursion [A], et le fixer sur l'automatisme en veillant à ce qu'il s'insère dans le siège du support des bras.



- Fixer la bride [B] à la porte.



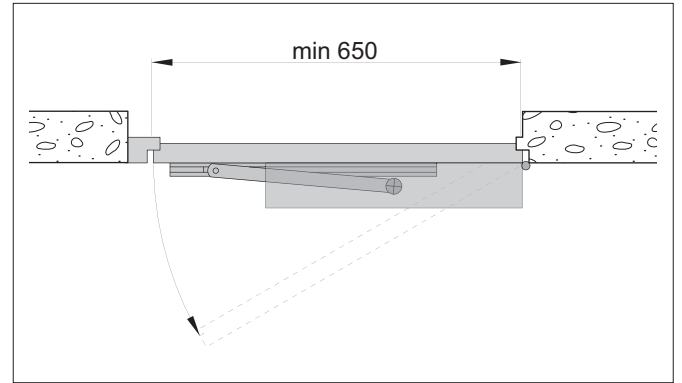
- Avec la porte fermée régler le bras et serrer les vis [A].



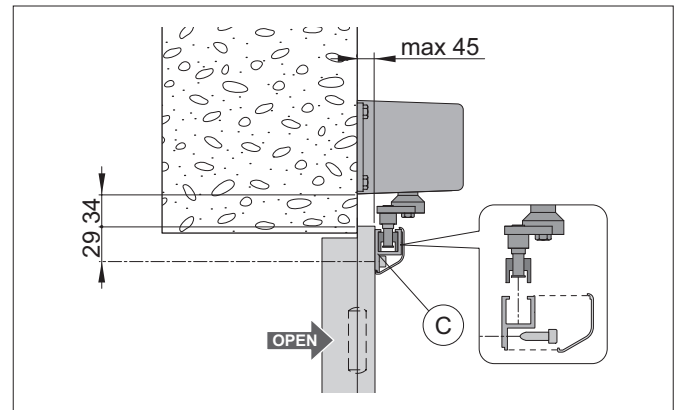
3.3 Installation avec bras coulissant

F

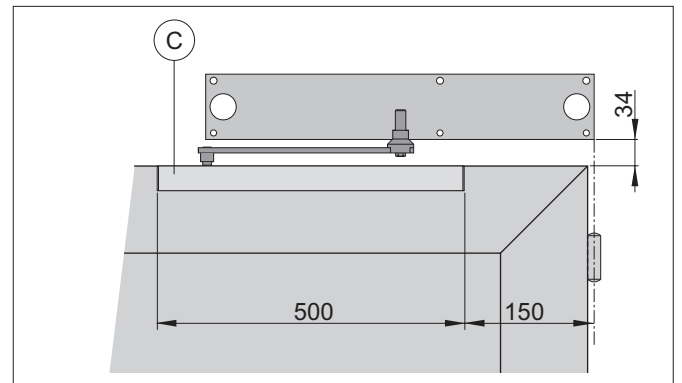
Utiliser le bras coulissant pour des portes qui s'ouvrent à l'extérieur avec vue côté automatisme.



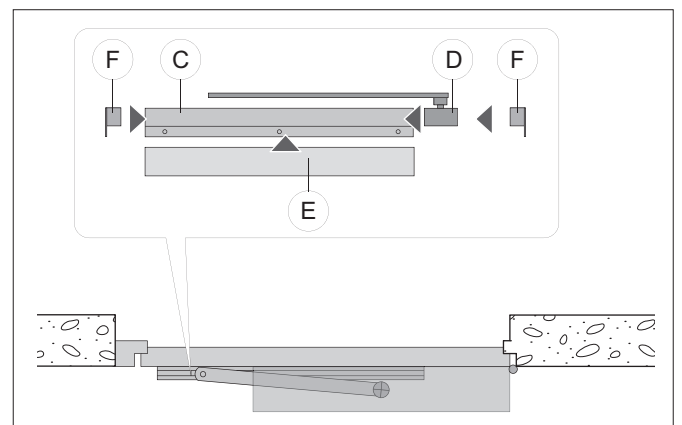
- Enlever le carter et fixer l'automatisme au mur en respectant les mesures indiqués sur la figure: se reporter à l'axe charnières.



- Percer le rail [C] et le fixer à la porte.



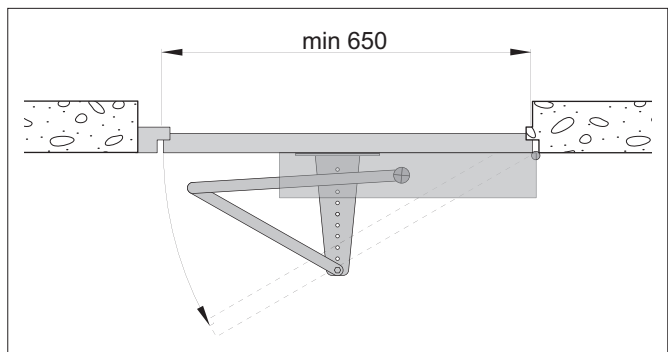
- Insérer le patin [D] du bras coulissant dans le rail [C]. Fixer le bras à l'automatisme en veillant à ce qu'il s'insère dans le siège du support des bras.
- Insérer le couvercle [E] et les deux têtes [F].



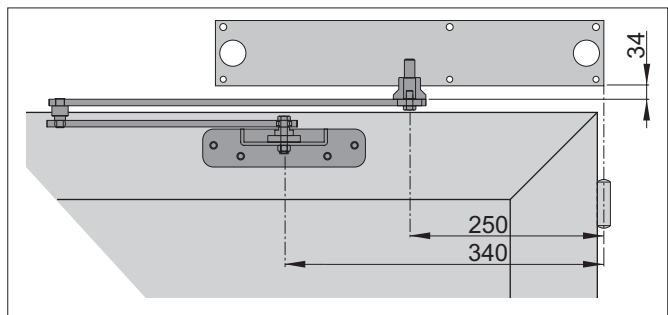
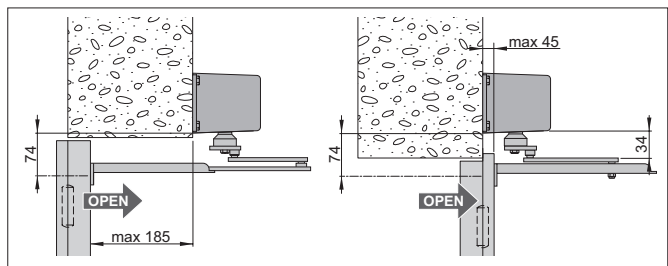
F

3.4 Installation avec bras articulé SPRINTBRAS

Utiliser le bras articulé SPRINTBRAS pour des portes qui s'ouvrent vers l'intérieur avec vue côté automatisme.

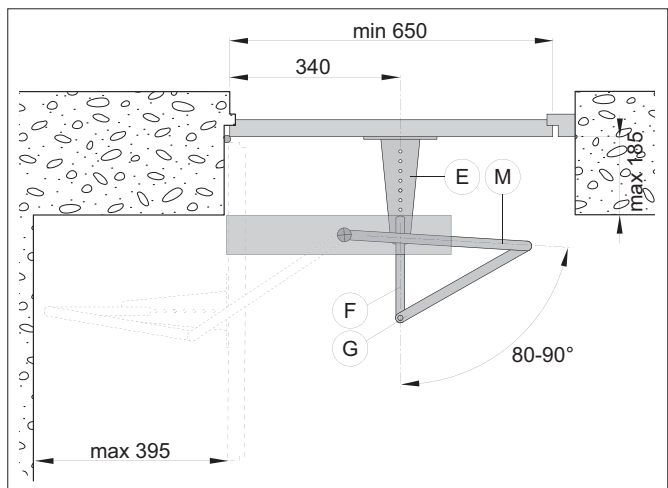


- La distance de fixation de l'automatisme par rapport au vantail peut être comprise entre 185 mm et 45 mm.

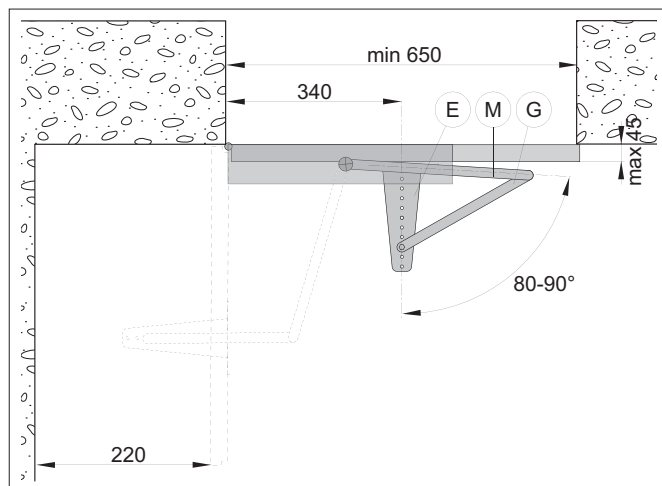


- Régler la longueur des bras [E] et [F] de manière à former un angle de 80÷90° par rapport au bras [M], avec la porte fermée.

Remarque: le bras articulé SPRINTBRAS est assemblé pour un vantail avec ouverture à gauche, s'il s'agit d'un vantail avec ouverture à droite, séparer le bras [G] du bras [M] (en enlevant la prise) et réassembler les deux bras en les tournant de 180°.

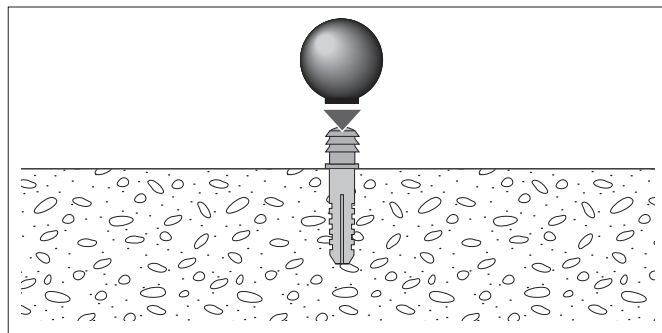


- Pour des distances comprises entre 45 mm et 20 mm enlever le bras [F] et fixer le bras [G] à la bride [E] avec l'entretoise et la vis fournie, de manière à former un angle compris entre 80÷90° par rapport au bras [M].

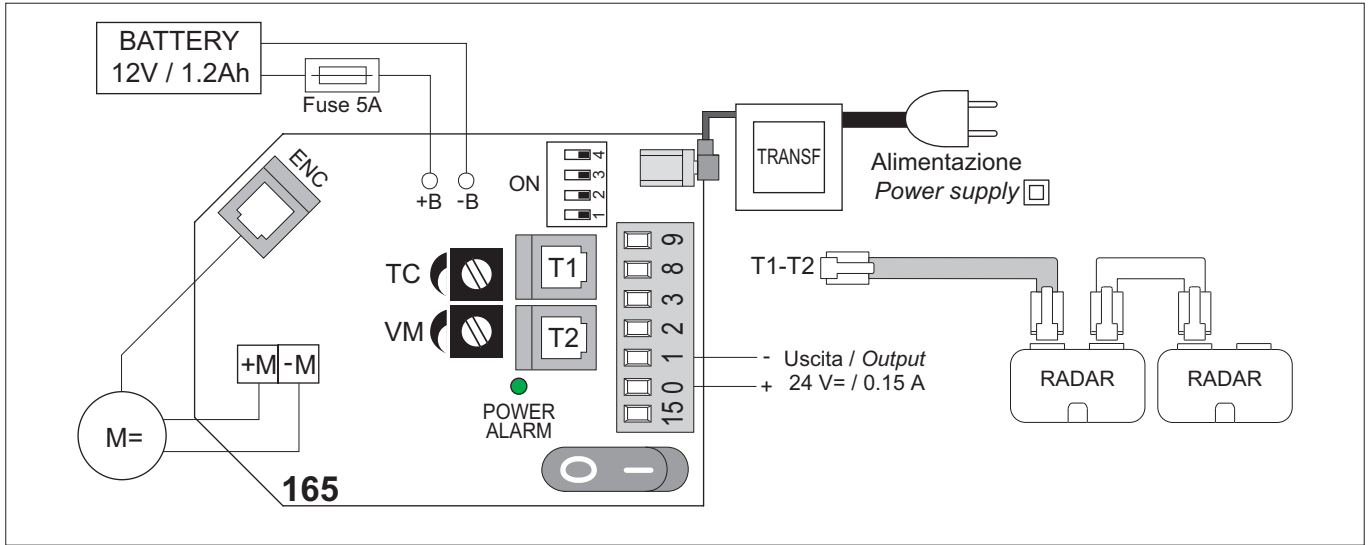


3.5 Installation du bloque-porte

Fixer le bloque-porte fourni comme butée mécanique en ouverture.



4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES



Attention: ponter tous les contacts N.C. s'ils ne sont pas utilisés.

4.1 Commandes

Command	Fonction	Description
1 — 2	N.O.	FERMETURE La fermeture du contact active la manoeuvre de fermeture.
		FERMETURE AUTOMATIQUE Un contact permanent active la fermeture automatique.
1 — 3	N.O.	OUVERTURE La fermeture du contact active la manoeuvre d'ouverture.
1 — 8	N.C.	SÉCURITÉ D'INVERSION L'ouverture du contact provoque l'inversion du mouvement (réouverture) pendant la phase de fermeture.
1 — 9	N.C.	STOP L'ouverture du contact provoque l'arrêt de tout mouvement et l'exclusion de toute fonction normale ou d'urgence.



4.2 Sorties et accessoires

Sortie	Valeur	Description
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Alimentation accessoires. Sortie pour alimentation accessoires externes (compris les accessoires raccordés aux connecteurs T1 et T2).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Serrure électrique.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Kit batteries. L'automatisme est équipé d'une batterie qui garantit le fonctionnement en mode continu même si l'alimentation de réseau est coupée. Pour charger les batteries, raccorder le réseau et les batteries au moins 30 minutes afin de mettre en marche l'installation. Pour débrancher le tableau électronique il faut couper l'alimentation et débrancher les batteries. <i>Attention: pour garantir la recharge, il faut que les batteries soient toujours connectées au tableau électronique.</i> Contrôler périodiquement l'efficacité des batteries. <i>Remarque: la température de fonctionnement des batteries rechargeables est d'environ +5°C/+40°C.</i> Pour garantir le bon fonctionnement du produit il est recommandé d'installer les batteries dans des milieux climatisés.
T1-T2		Connecteurs pour le raccordement d'accessoires de commande externes (exemple: radar RER). <i>Attention: pour l'utilisation de radar RER placer le commutateur du radar à DX.</i>
ON-OFF		Interrupteur ON-OFF. Interrupteur d'allumage/extinction. A l'allumage (position ON) la première manoeuvre est effectuée avec l'acquisition des mesures de butée. A l'extinction (position OFF) l'alimentation de ligne et les batteries ne sont plus connectées au tableau électronique.

4.3 Trimmer

	Description	MIN.	MAX.
TC	Temps fermeture automatique. Règle le temps qui s'écoule entre la fin de la manoeuvre d'ouverture et le début de la fermeture automatique. <i>Remarque: avec DIP1=ON paramétrer TC>5 s.</i>	0 s	30 s
VM	Réglage de la vitesse d'ouverture et de fermeture.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switch

	Description	OFF 	ON 
DIP1	Force d'actionnement.	Normale. [25 Nm]	Basse énergie. [16 Nm] Remarque: pour utiliser l'automatisme dans des conditions de sécurité maximale (exemple: passage handicapés): - paramétrer TC>5 s - paramétrer VM=5 s/90°
DIP2	Fonction serrure électrique.	Avec l'automatisme fermé il existe un courant de poussée permanent. L'impulsion d'actionnement est donnée simultanément au départ de la manoeuvre d'ouverture.	Avec l'automatisme fermé avant la manoeuvre d'ouverture une poussée en fermeture est introduite simultanément à l'impulsion d'actionnement. Pendant la manoeuvre de fermeture la vitesse augmente légèrement pour assurer la fermeture correcte de la serrure électrique.
DIP3	Push&Go.	Désactivé.	Activé.
DIP4	Sélection du sens de la marche. Le sens de l'ouverture doit être considéré en regardant l'automatisme de la partie qui peut être inspectée.	Ouverture à gauche.	Ouverture à droite.

4.5 Signalisation

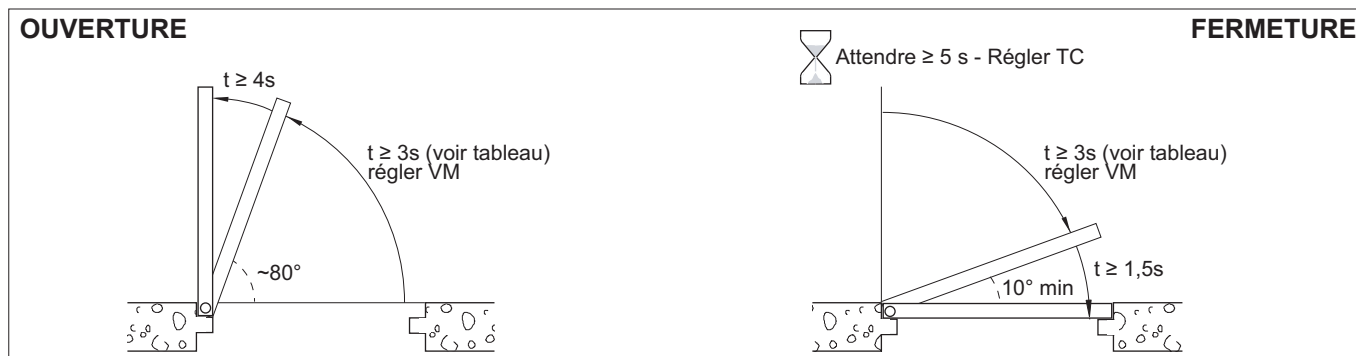
LED	Allume	Clignotant
POWER ALARM	Présence de tension 24 V=.	Anomalie encodeur / automatisme.

4.6 Conditions requises pour portes destinées au passage des personnes handicapées


Si l'automatisme SPRINT est utilisé sur des portes pour passage d'handicapés, régler le trimmer VM de manière à ce que les temps d'ouverture et de fermeture (excepté le ralentissement) soient égaux ou supérieurs à ceux indiqués dans le tableau.

Longueur vantail	Poids vantail				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Faire en outre tous les réglages indiqués dans la figure:



5. DEMARRAGE

 *Attention: les manoeuvres relatives aux points 5.4 se font sans sécurités. On ne peut régler le trimmer que lorsque l'automatisme est à l'arrêt.*

- 5.1 Paramétrer DIP1 en fonction du type de force à programmer, DIP2 en fonction de la serrure électrique installée, DIP3=OFF et DIP4 en fonction du sens d'ouverture.
- 5.2 Régler le trimmer VM à 1/4 de rotation et TC au maximum.
- 5.3 Shunter les sécurités (1-8, 1-9).
- 5.4 Alimenter et avec les commandes 1-2 et 1-3 contrôler le bon fonctionnement de l'automatisme. Régler avec le trimmer VM la vitesse de l'automatisme.
Attention: à chaque allumage le premier mouvement d'ouverture ou de fermeture est effectué à basse vitesse et permet l'apprentissage des mesures de butée (acquisition).
- 5.5 Evaluer les risques présents, installer et raccorder au tableau électronique tous les dispositifs de sécurité nécessaires (1-8, 1-9), et en contrôler le fonctionnement.
- 5.6 Si nécessaire, régler avec TC la fermeture automatique (shunter contact 1-2).
- 5.7 Si l'on désire l'ouverture Push&Go, paramétrer DIP3=ON.
Attention : la fonction Push&Go ne peut pas être activée si DIP2=ON.
- 5.8 Raccorder les accessoires éventuels et contrôler s'ils marchent.
- 5.9 Si l'automatisme rencontre un obstacle pendant la course de fermeture, il le capte et s'ouvre à nouveau. Si l'automatisme rencontre un obstacle pendant la course d'ouverture, il le capte et s'arrête. Dans les manoeuvres successives l'obstacle est considéré comme une nouvelle butée d'arrêt jusqu'à ce qu'on l'enlève.

6. RECHERCHE PANNES

Probleme	Cause possible	Intervention
La porte ne s'ouvre pas et ne se ferme pas.	Absence d'alimentation.	Vérifier si l'armoire de commande est sous tension. (voyant POWER ALARM allumé).
	Accessoires en court-circuit.	Débrancher tous les accessoires des bornes 0-1 (il doit y avoir une tension de 24 V=) et les rebrancher un à un.
	Contact de STOP ouvert.	Vérifier le bornier 9 du tableau électronique.
	La porte est bloquée par des verrous et serrures.	Vérifier que le mouvement du vantail est libre.
La porte s'ouvre mais ne se ferme pas.	Les contacts de sécurité sont ouverts.	Vérifier le bornier 8 du tableau électronique.
	Les dispositifs de sécurité sont activés.	Vérifier l'état de propreté et le bon fonctionnement des cellules photoélectriques et des dispositifs de sécurité.
	Les radars sont activés.	Vérifier que le radar n'est pas sujet à vibrations, qu'il n'effectue pas de fausses détections ou la présence de corps en mouvement dans son rayon d'action.
	La fermeture automatique ne fonctionne pas.	Vérifier le pont 1-2.
La porte s'ouvre toute seule.	Les radars sont instables ou ils détectent des corps en mouvement.	Vérifier que le radar n'est pas sujet à vibrations, qu'il n'effectue pas de fausses détections ou la présence de corps en mouvement dans son rayon d'action.
La porte s'ouvre/se ferme sur une courte distance et s'arrête.	Encodeur en panne. (voyant POWER ALARM clignotante).	Remplacer l'encodeur.
	Fils moteur inversés. (voyant POWER ALARM clignotante).	Vérifier les fils du moteur.
	Des frottements sont présents.	Vérifier manuellement que le mouvement du vantail est libre. Vérifier en outre qu'il n'y a pas de saleté ou de gravillons sous le vantail.
	Les batteries ne fonctionnent pas.	Vérifier le fusible de la batterie. Couper l'alimentation de réseau et vérifier le fonctionnement de la batterie en faisant quelques manoeuvres, si elle est insuffisante la remplacer.

7. PLAN D'ENTRETIEN (tous les 6 mois)

Couper l'alimentation et les batteries et mettre l'interrupteur d'allumage/extinction [7] en position OFF.

- Nettoyer et graisser les parties en mouvement.
- Contrôler le serrage des vis de fixation.
- Vérifier tous les branchements électriques.
- Vérifier l'efficacité des batteries.

Mettre sous tension 230 V~ et rebrancher les batteries et mettre l'interrupteur d'allumage/extinction [7] en position ON.

- Contrôler la stabilité de la porte et vérifier que le mouvement est régulier, sans frottements.
- Contrôler l'état des gonds ou des charnières.
- Contrôler le bon fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de sécurité.

ATTENTION: Pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.




INSTRUCTIONS D'UTILISATION DE L'AUTOMATISME POUR PORTES BATTANTES SPRINT

OPÉRATION DE DÉVERROUILLAGE

Dans les cas d'entretien, dysfonctionnement ou urgence, si l'on veut interrompre l'automatisme, placer sur OFF l'interrupteur de l'automatisme et déplacer la porte manuellement.

Si la porte est équipée d'une serrure électrique se servir de la clé prévue à cet effet pour la débloquer.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

 Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit, et elles doivent être remises à l'utilisateur. Les lire attentivement car elles contiennent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, utilisation et entretien. Conserver ces instructions et les transmettre à de nouveaux utilisateurs de l'installation.

Ce produit est exclusivement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est impropre et par conséquent dangereux. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux préjudices causés par des usages impropres, erronés et déraisonnables. Ne pas opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé en mouvement.

Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé car ceci peut générer des situations de danger. Interdire aux enfants de jouer ou de s'arrêter dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé. Conserver les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de la portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé ne soit actionné involontairement.

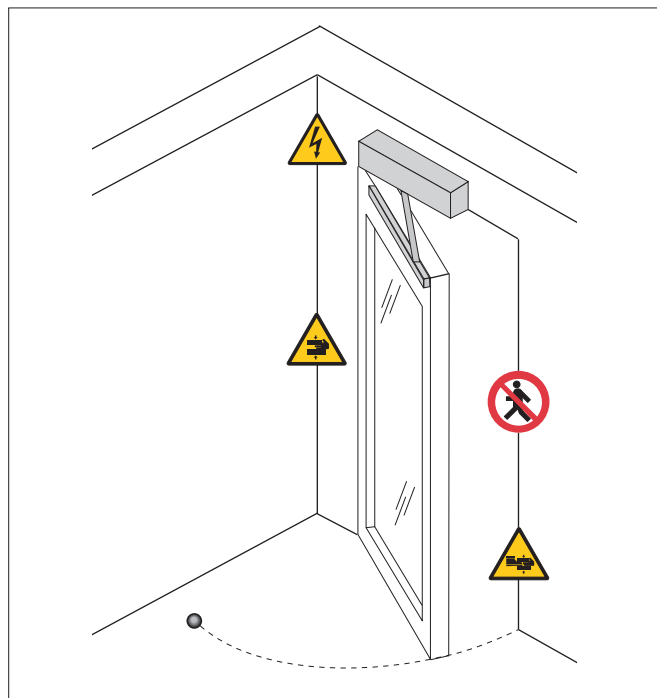
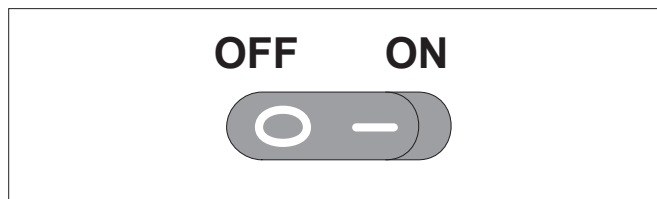
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, déconnecter l'interrupteur de mise sous tension, ne pas réparer ou intervenir directement, et s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.

L'inobservation de ces consignes peut générer des situations de danger.

Les interventions de nettoyage, entretien ou réparation, doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Pour garantir l'efficacité de l'installation et son bon fonctionnement, respecter scrupuleusement les indications du fabricant, en faisant effectuer l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé par un personnel qualifié.

Il est notamment recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité. Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être attestées par des documents tenus à disposition de l'utilisateur.



A DETACHER ET REMETTRE A L'UTILISATEUR



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installateur:

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Diese Montageanleitungen sind ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten.

Die Montage, elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der praktischen Verhaltensregeln und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produkts aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu ernsthaften Verletzungen und Sachschäden führen. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können.

Überprüfen Sie das Produkt vor der Montage auf Transportschäden. Montieren Sie das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen bedeutet eine große Gefahr. Nehmen Sie vor der Montage des Antriebs alle Veränderungen an der Struktur für die lichten Sicherheitsräume und den Schutz bzw. die Abtrennung aller Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeiner Gefahrenstellen.

Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Struktur den nötigen Anforderungen im Hinblick auf Robustheit und Stabilität entspricht. Der Hersteller des Antriebs schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der technischen Verhaltensregeln, während des Gebrauchs auftretenden Verformungen aus. Beachten Sie bei der Montage der Schutzeinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Kriterien der technischen Verhaltensregeln, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die von der motorisierten Tür entwickelten Kräfte. Die Schutzeinrichtungen müssen mögliche Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeine Gefahrenstellen der motorisierten Tür sichern.

Bringen Sie die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Warn- und Hinweiszeichen zur Kennzeichnung von Gefahrenstellen an. Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten der motorisierten Tür an sichtbarer Stelle angebracht werden.



Stellen Sie vor dem elektrischen Anschluss sicher, dass die Angaben auf dem Datenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Statten Sie das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm aus.

Stellen Sie sicher, dass der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind. Schließen Sie die motorisierte Tür soweit erforderlich an eine normgerechte Erdungsanlage an. Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.



Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Haftung für die Installation von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab. Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen, manuellen und Notbetrieb der motorisierten Tür zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäß Maschinenrichtlinie (98/37/EG) ist der Installateur, der eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen unterlegen wie ein Maschinenhersteller und hat somit folgendes zu tun:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muß; (die technische Akte ist aufzubewahren den nationalen Behörden mindestens zehn Jahre lang zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum der motorisierten Tür);
- Aufsetzen der CE-Übereinstimmungserklärung gemäß Anlage II-A der MR und Sie dem Kunden liefern;
- Anbringung der CE-Kennzeichnung an die motorisierte Tür laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Realisierung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Serviceklasse: 5 (mindestens 5 Jahre Einsatz bei 600 Zyklen pro Tag)

Verwendung: SEHR INTENSIV (Für intensiv genutzte Eingänge).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann die oben angegebenen Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender Zyklen sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Automatanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EWG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Erklärt hiermit, daß die Drehtürantriebe Serie SPRINT

- vorgesehen sind ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EWG, inklusive deren Änderungen, zusammengefügt werden sollen;
- konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien: Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 89/336/EWG; Niederspannungs-Richtlinie 73/23/EWG; und erklärt des weiteren, daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente darstellt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschteserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Vorsitzende

1. TECHNISCHE DATEN

	SPRINT	SPRINTJ
Versorgungsspannung	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Stromaufnahme	0,2 A	0,4 A
Drehmoment	25 Nm	25 Nm
Öffnungsgeschwindigkeit	min 7 s / 90°	min 7 s / 90°
Schließgeschwindigkeit	max 3 s / 90°	max 3 s / 90°
Einschaltdauer	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Anschluss Zubehör	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Betriebsart	Motoröffnung Motorschließung	Motoröffnung Motorschließung
Betriebstemperatur	-20 °C / +55 °C [Akku: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [Akku: +10 °C / +50 °C]
Schutzart	IP12D	IP12D
Steuerung	165	165
Gebrauchshinweise m = Türbreite kg = Türgewicht	<p>Empfohlene Abmessungen</p> <p>Grenzwerte</p>	

2. VERWEIS AUF ABBILDUNGEN

Die Funktionsgarantie und die angegebenen Leistungen werden nur mit Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen von DITEC erzielt.

2.1 Verweis auf die typische Installation (Abb. 1)

- [1] Getriebemotor
- [2] Radar
- [3] Schließen Sie die Geräte über den entsprechenden Netzstecker an die Stromversorgung an. Der Netzanschluss muss in einem unabhängigen und von den Anschlüssen an die Steuer- und Sicherheitseinrichtungen getrennten Kanal erfolgen.
- [4] Mechanischer Endanschlag



2.2 Verweis auf die Automatisierung (Abb. 2)

- [5] Steuerung
- [6] Ein/Aus Schalter
- [7] Gehäuse
- [8] Antiebswellenabgang
- [9] Grundplatte

3. MONTAGE

Sofern nichts anderes angegeben wird, gelten alle Maße in Millimeter (mm).

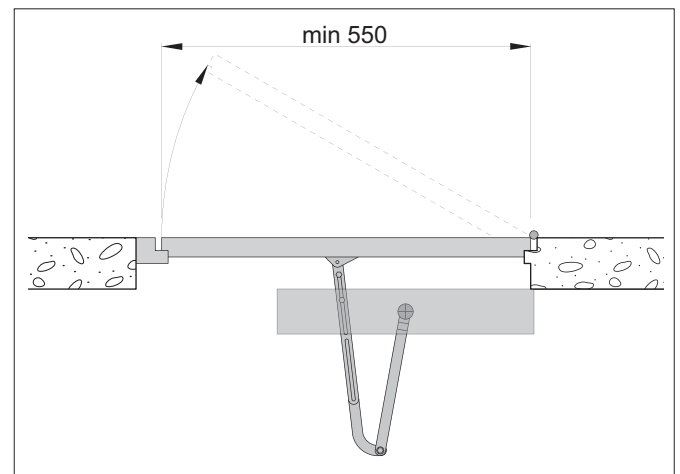
3.1 Einleitende Kontrollen

Kontrollieren Sie die Stabilität, das Gewicht des Flügels und prüfen Sie, ob die Bewegung regelmäßig und ohne Reibungen erfolgt (gegebenenfalls muss der Rahmen verstärkt werden). Eventuelle "Türschließer" müssen entfernt oder, alternativ dazu, vollkommen ausgeschaltet werden.

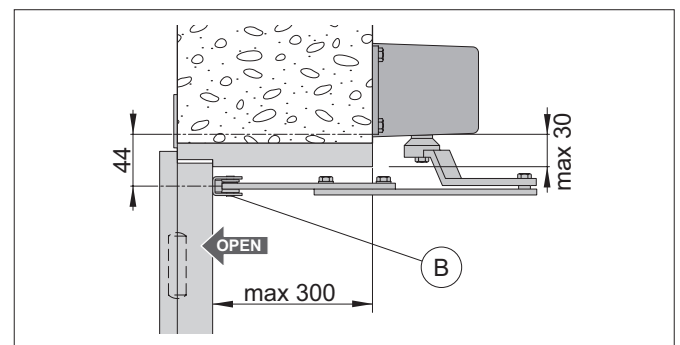
Achtung: prüfen Sie die richtige Funktionsweise beim Einbau an Türen, die unterschiedliche Druckbereiche abtrennen.

3.2 Installation des Hebelarms

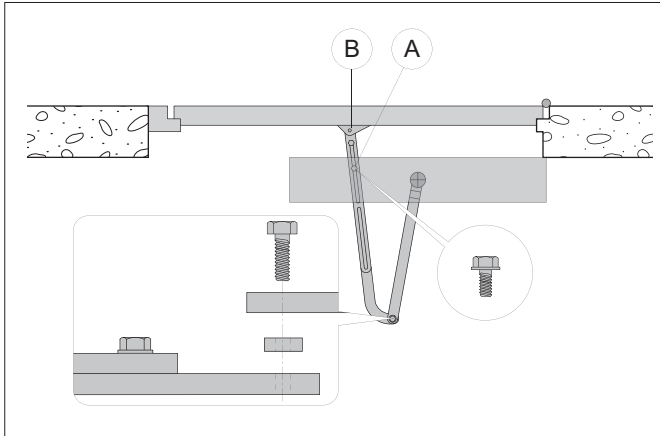
Verwenden Sie den Hebelarm für Türen, die vom Getriebemotor gesehen nach außen öffnen.



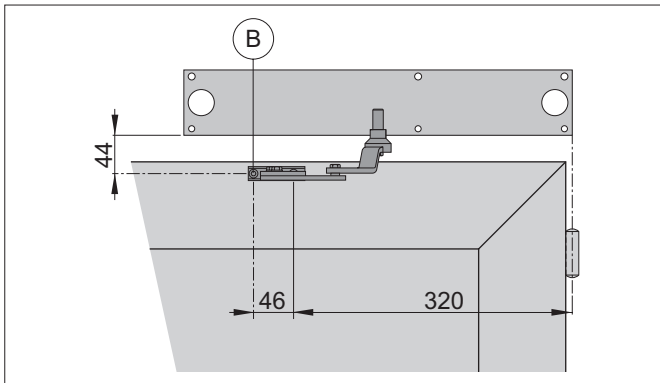
- Entfernen Sie das Gehäuse und befestigen Sie den Antrieb an der Wand, halten Sie dabei die in der Abbildung angegebenen Maße ein: Nehmen Sie dabei Bezug auf den Drehpunkt der Tür.



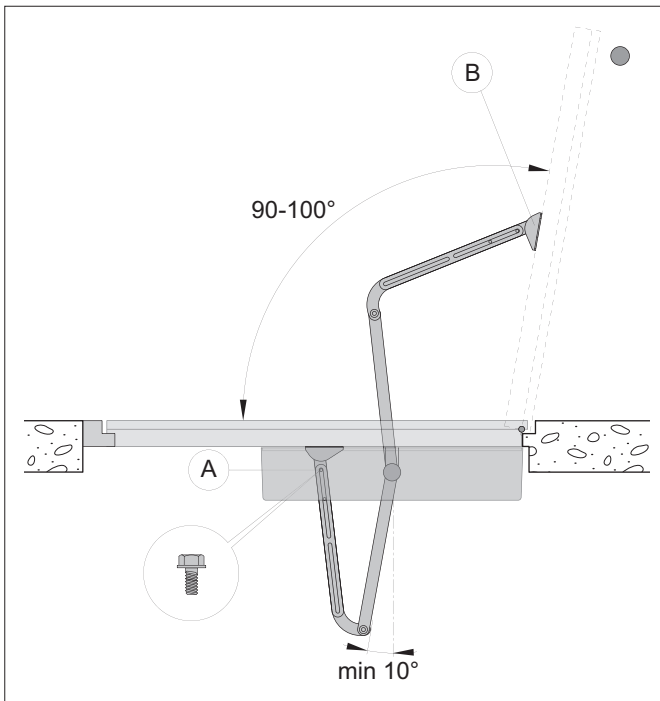
- Montieren Sie den Gelenkarm, ohne die Spannschrauben [A] festzuziehen, und befestigen Sie den Arm am Antrieb, beachten Sie dabei, dass er im Sitz des Antriebswellenabganges einrastet.



- Befestigen Sie den Bügel [B] an der Tür.



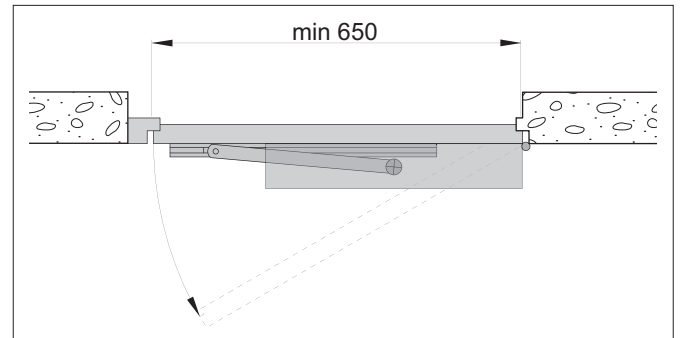
- Führen Sie die Einstellung des Arms bei geschlossener Tür durch und ziehen Sie die Schrauben [A] fest.



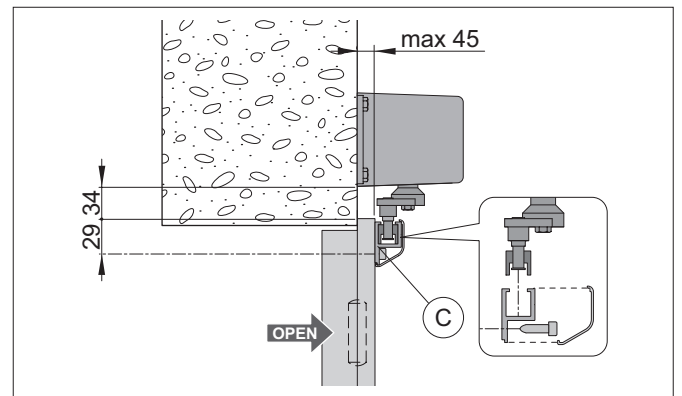
3.3 Installation des Gleitarms

D

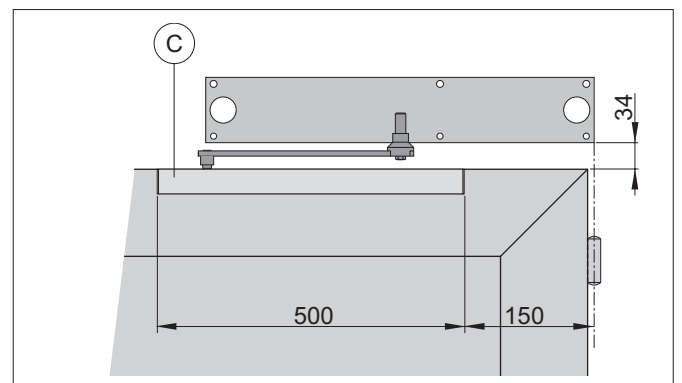
Verwenden Sie den Gleitarm für Türen, die vom Getriebemotor aus gesehen nach innen öffnen.



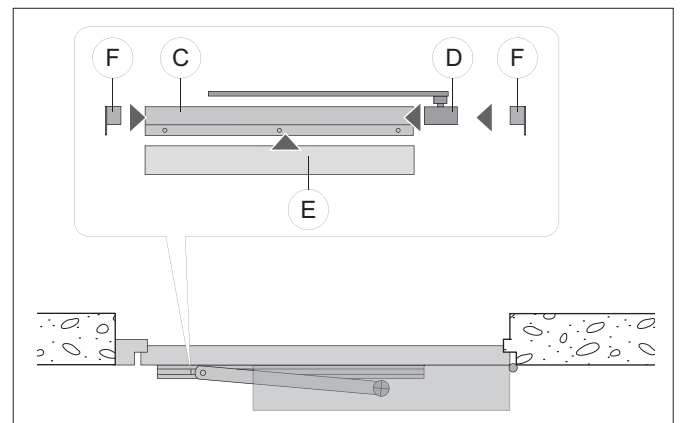
- Entfernen Sie das Gehäuse und befestigen Sie den Antrieb an der Wand, halten Sie dabei die in der Abb. angegebenen Maße ein: Nehmen Sie Bezug auf die Scharnierachse.



- Befestigen Sie die Führung [C] an der Tür.

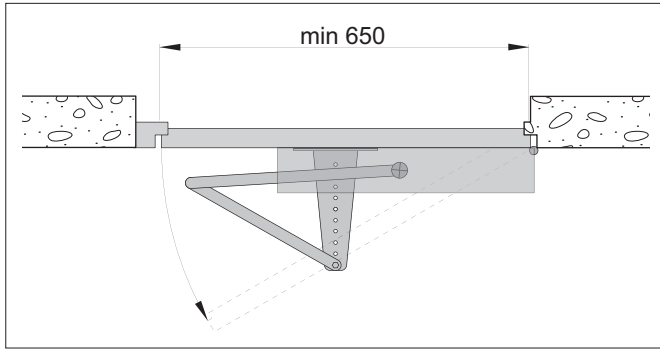


- Legen Sie den Gleiter [D] des Gleitarms in die Führung [C]. Befestigen Sie den Arm am Antrieb, beachten Sie dabei, dass er im Sitz des Antriebswellenabganges einrastet.
- Bringen Sie den Deckel [E] und die beiden Endverschlüsse an [F].

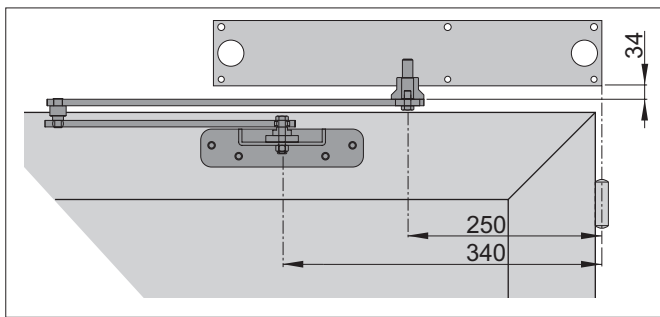
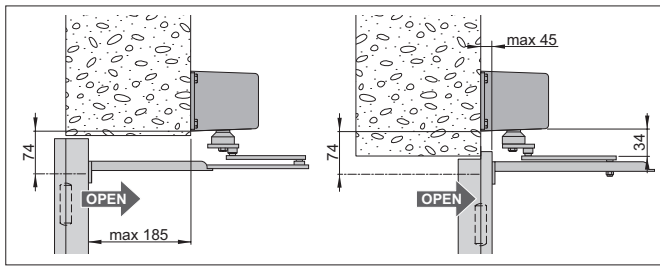


D 3.4 Installation des Hebelarms SPRINTBRAS

Verwenden Sie den Hebelarm SPRINTBRAS für Türen, die vom Getriebemotor gesehen nach innen öffnen.

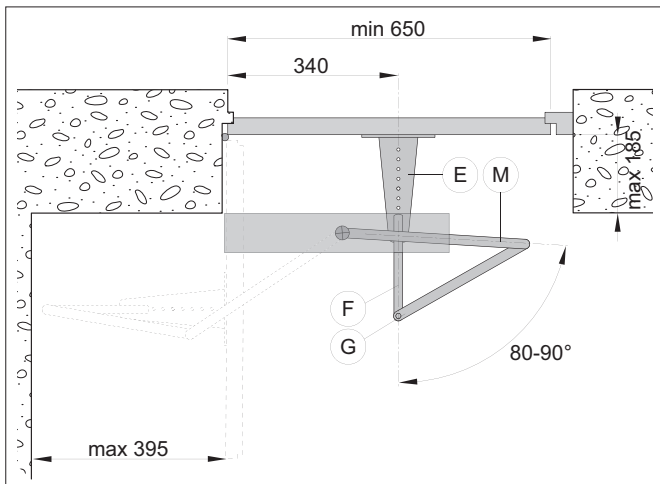


- Der Befestigungsabstand zwischen Antrieb und Flügel kann zwischen 185 mm und 45 mm betragen.

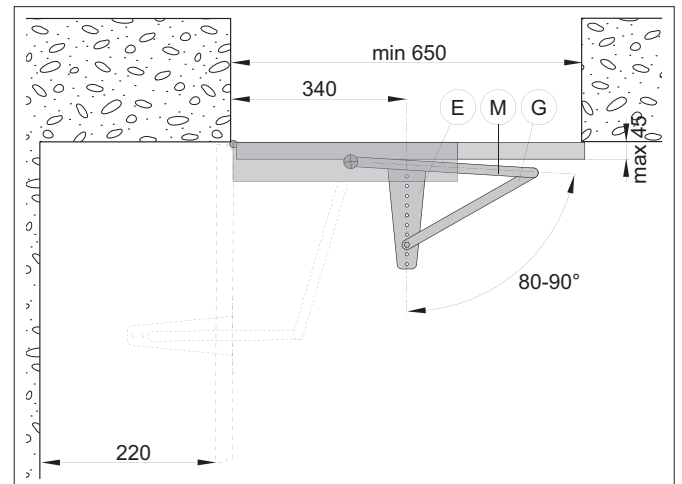


- Regeln Sie die Länge der Arme [E] und [F] so, dass sich bei geschlossener Tür ein Winkel von $80\pm 90^\circ$ zum Arm [M] bildet.

Anm.: der Hebelarm SPRINTBRAS wird bei einem Flügel mit Aufgehrichtung links montiert, bei einem Flügel mit Aufgehrichtung rechts muss man den Arm [G] vom Arm [M] trennen (den Stift entfernen) und die beiden Arme um 180° gedreht wieder montieren.

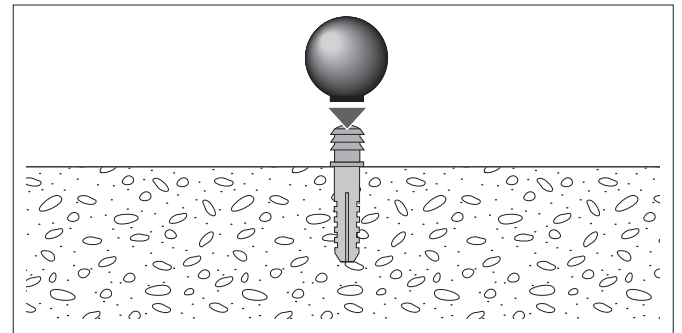


- Entfernen Sie bei Abständen zwischen 45 mm und 20 mm den Arm [F] und befestigen Sie den Arm [G] am Bügel [E] mit dem beige packten Abstandhalter und der Schraube, so dass sich immer ein Winkel zwischen $80\pm 90^\circ$ zum Arm [M] bildet.



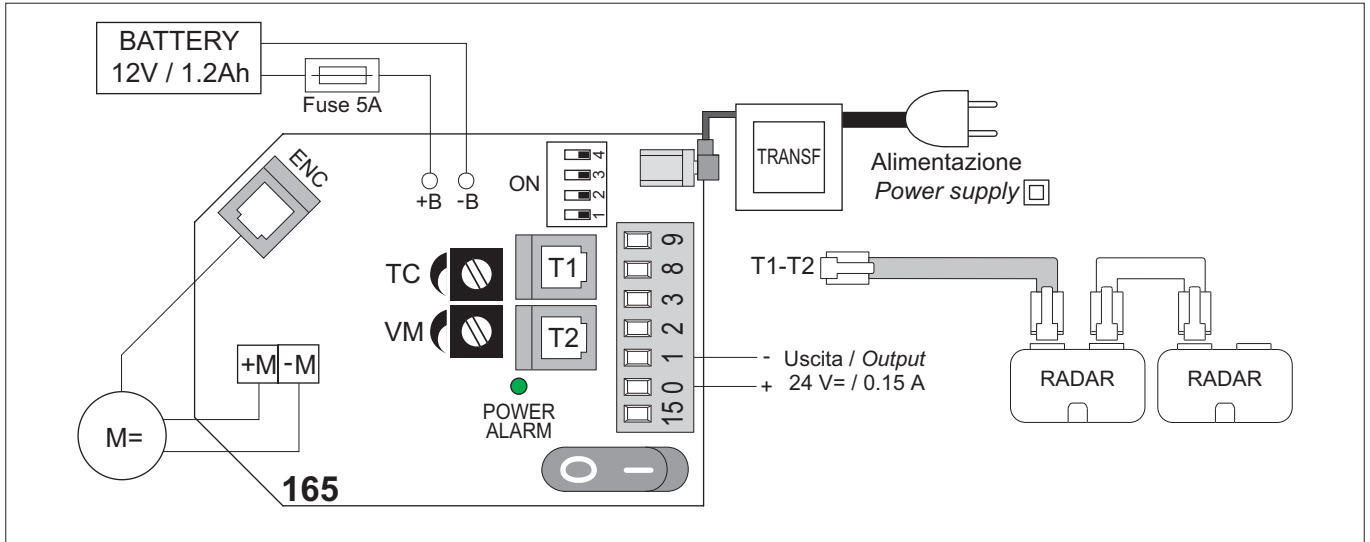
3.5 Installation der Torsperre

Befestigen Sie den beiliegenden Endanschlag als mechanischen Öffnungsanschlag am Fußboden.



4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

D



Achtung: alle N.C. Kontakte überbrücken, wenn sie nicht gebraucht werden.

4.1 Befehle

Befehl	Funktion	Beschreibung
1 — 2	SCHLIEßUNG	Die Schließung des Kontakts aktiviert die Schließbewegung.
N.O.	AUTOMATISCHE SCHLIEßUNG	Ein Dauerkontakt aktiviert die automatische Schließung.
1 — 3	ÖFFNUNG	Die Schließung des Kontakts aktiviert die Öffnungsbewegung.
1 — 8	UMKEHRSICHERHEIT	Die Öffnung des Kontaktes löst die Umkehr der Bewegung (erneute Öffnung) während der Schließphase aus.
1 — 9	STOPP	Die Öffnung des Kontakts bewirkt, dass jede Bewegung gestoppt wird, und keine Normalfunktion oder Notfunktion ist möglich.

4.2 Ausgänge und Zubehör



Ausgang	Wert	Beschreibung
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Stromversorgung des Zubehörs. Stromversorgungsausgang für externes Zubehör (einschließlich Zubehör, das an die Stecker T1 und T2 angeschlossen wird).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Elektroschloss.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Akku-Kit. Der Antrieb ist mit einem Akku ausgestattet, der auch bei Stromausfall den Weiterbetrieb gewährleistet. Zum Aufladen der Akkus das Netz und die Akkus mindestens 30 min. vor dem Anlagenstart anschließen. Zur vollständigen Trennung der Steuerung müssen sowohl die Stromzufuhr unterbrochen als auch die Akkus getrennt werden. <i>Achtung: Damit sie wiederaufgeladen werden können, müssen die Akkus stets an den Steuerung angeschlossen sein.</i> Prüfen Sie regelmäßig die Leistungsfähigkeit des Akkus. <i>Anm.: die Betriebstemperatur der wiederaufladbaren Akkus beträgt ca. +5°C/+40°C.</i> Um den korrekten Betrieb des Produktes zu gewährleisten, sollten die Akkus in klimatisierten Räumen installiert werden.
T1-T2		Netzanschlüsse für externe Steuergeräte (Beispiel: RER Radar). <i>Achtung: bei der Verwendung des RER Radars muss der Dip-Switch des Radars in der Position DX stehen.</i>
ON-OFF		ON-OFF Schalter. Ein-/Ausschalter. Beim Einschalten (Position ON) ist die erste Bewegung das verlangsamte Erfassen der mechanischen Endanschläge. Beim Ausschalten (Position OFF) werden die Stromversorgung der Zuleitung und die Akkus vom Steuerung getrennt.

D

4.3 Trimmer

	Beschreibung	MIN.	MAX.
TC	Zeit der automatischen Schließung. Regelt die Zeit, die zwischen dem Ende der Öffnungsbewegung und dem Beginn der automatischen Schließung vergeht. <i>Anm.: bei DIP1=ON TC>5 s einstellen.</i>	0 s	30 s
VM	Einstellung der Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switch

	Beschreibung	OFF 	ON 
DIP1	Antriebskraft.	Normal. [25 Nm]	Low energy. [16 Nm] Anm.: für die Verwendung des Antriebs unter größten Sicherheitsbedingungen (Beispiel: Durchgang von Behinderten): - TC>5 s einstellen - VM=5 s/90° einstellen
DIP2	Funktion des Elektroschlusses.	Bei geschlossener Türe wird diese durch den Antrieb geschlossen gehalten. Das Elektroschloss wird zeitgleich mit der Öffnungsbewegung aktiviert.	Bei geschlossenem Antrieb wird vor der Öffnungsbewegung kurzzeitig eine Schließbewegung zur Freigabe ausgeführt. Während der Schließbewegung erhöht sich die Geschwindigkeit leicht, um zu gewährleisten, dass das Elektroschloss richtig schließt.
DIP3	Push&Go.	Deaktiviert.	Aktiviert.
DIP4	Wahl der Laufrichtung. Die Laufrichtung wird bestimmt, indem man den Antrieb von der Inspektionsseite aus betrachtet.	Öffnung nach links.	Öffnung nach rechts.

4.5 Signalisierung

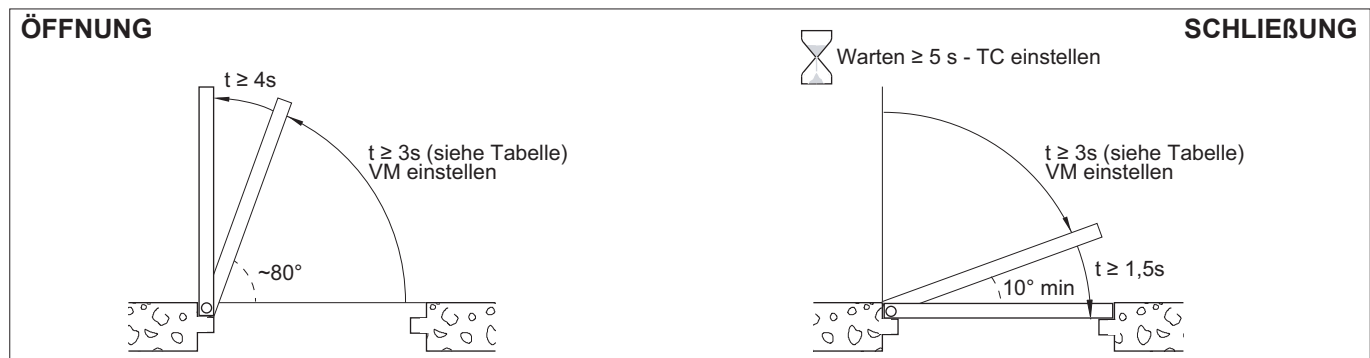
LED	An	Blinkt
POWER ALARM	Stromversorgung vorhanden 24 V=.	Störung Encoder / Antrieb.

4.6 Anforderungen an Behindertengerechte Türen

Wenn der SPRINT Antrieb bei Türen verwendet wird, die im behindertengerechten Ausbau eingesetzt werden, muss der VM Trimmer so eingestellt werden, dass die Öffnungs- und Schließzeiten (ausgenommen Sanftlauf) den Werten in der Tabelle entsprechen oder höher liegen.

Türbreite	Türgewicht				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Außerdem müssen die in der Abbildung angegebenen Einstellungen durchgeführt werden:



5. ANLAUF



Achtung: die Bewegungen unter Punkt 5.4 erfolgen ohne Sicherheitseinrichtungen.

Die Trimmer können nur bei stillstehendem Antrieb eingestellt werden.

- 5.1 Die Einstellung von DIP1 ist Abhängig von der gewünschten Antriebskraft, die Einstellung von DIP2 vom eingebautem Elektroschloss, DIP3=OFF und die Einstellung von DIP4 wählt die Öffnungsrichtung aus.
- 5.2 Stellen Sie den Trimmer VM mit einer 1/4 Drehung und TC auf das Maximum ein.
- 5.3 Verbinden Sie die Sicherheitseinrichtungen (1-8, 1-9) mit einer Drahtbrücke.
- 5.4 Führen Sie Strom zu und prüfen Sie mit aufeinander folgenden Befehlen 1-2 und 1-3 ob der Antrieb richtig funktioniert. Stellen Sie mit dem VM Trimmer die Geschwindigkeit des Antriebs ein.
Achtung: bei jedem Einschalten wird die erste Öffnungs- oder Schließbewegung mit niedriger Geschwindigkeit ausgeführt, dadurch werden die mechanischen Endanschläge erfasst.
- 5.5 Bewerten Sie die vorhandenen Risiken, bauen Sie alle erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen (1-8, 1-9) ein, verbinden Sie diese mit der Steuerung, und prüfen Sie deren Funktionstüchtigkeit.
- 5.6 Falls gewünscht, aktivieren Sie die automatische Schließung mit TC (durch überbrücken von Kontakt 1-2).
- 5.7 Wenn die Öffnung Push&Go gewünscht wird, muss DIP3=ON gestellt werden.
Achtung: die Funktion Push&Go kann nicht aktiviert werden, wenn DIP2=ON steht.
- 5.8 Schließen Sie eventuelles Zubehör an und prüfen Sie dessen Funktionsweise.
- 5.9 Sollte der Antrieb während des Schließlaufs auf ein Hindernis treffen, wird dieses erfasst und die Tür öffnet sich erneut. Sollte der Antrieb während des Öffnungslaufs auf ein Hindernis treffen, wird dieses erfasst und die Tür stoppt. Bei den nachfolgenden Bewegungen wird das Hindernis solange als neuer Stoppanschlag erkannt, bis dieses entfernt wird.

6. FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Massnahme
Die Tür öffnet nicht und schließt nicht.	Fehlender Netzanschluss.	Überprüfen, ob die Motorsteuerung angeschlossen ist. (LED POWER ALARM ein).
	Kurzschluss im Zubehör.	Alles Zubehör von den Klemmen 0-1 trennen (es muss 24 V= Spannung vorhanden sein) und nacheinander wieder anschließen.
	STOPP Kontakt ist offen.	Anschluß der Klemme 9 prüfen.
	Die Tür ist durch Riegel und Schlösser blockiert.	Überprüfen, ob sich der Flügel frei bewegt.
Die Tür öffnet, schließt aber nicht.	Die Sicherheitskontakte sind geöffnet.	Anschluß der Klemme 8 prüfen.
	Die Sicherheitsvorrichtungen sind aktiviert.	Überprüfen Sie, ob die Lichtschranken und die Sicherheitsvorrichtungen sauber sind und richtig funktionieren.
	Die Bewegungsmelder sind eingeschaltet.	Überprüfen, ob der Bewegungsmelder Vibrationen ausgesetzt ist, erfasst die Objekte in Bewegung in seiner Reichweite vorhanden sind.
	Die automatische Schließung funktioniert nicht.	Überprüfen Sie die Brücke 1-2.
Die Tür öffnet sich von allein.	Die Bewegungsmelder sind eingeschaltet.	Überprüfen, ob der Bewegungsmelder Vibrationen ausgesetzt ist, erfasst die Objekte in Bewegung in seiner Reichweite vorhanden sind.
Die Tür öffnet/schließt für einen kurzen Weg und bleibt dann stehen.	Encoder defekt. (LED POWERALARM blinkt).	Encoder reinigen bzw. austauschen.
	Motordrähte vertauscht. (LED POWER ALARM blinkt).	Motordrähte überprüfen.
	Es sind Reibungen vorhanden.	Prüfen, ob sich der Flügel von Hand frei bewegen lässt. Überprüfen, ob sich Schmutz oder Steinchen unter der Tür befinden.
	Die Akkus bringen keine Leistung.	Prüfen Sie die Sicherung des Akkus. Trennen Sie die Stromversorgung und prüfen Sie die Akkuleistung, führen Sie einige Bewegungen durch, wenn keine Leistung vorhanden, tauschen Sie den Akku.

7. REGELMÄßIGE WARTUNG (alle 6 Monate)

Trennen Sie die Stromversorgung und entfernen Sie die Akkus und stellen Sie den Ein-/Ausschalter [7] in Position OFF.

- Reinigen und schmieren Sie die Bewegungsorgane.
- Kontrollieren Sie alle Schrauben auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie alle elektrischen Anschlüsse.
- Überprüfen Sie die Funktion des Akkus

Stellen Sie die Stromversorgung wieder her, legen Sie die Akkus wieder ein und stellen Sie den Ein-/Ausschalter [7] in Position ON.

- Überprüfen Sie die Tür auf Stabilität und gleichmäßige reibungsfreie Bewegung.
- Überprüfen Sie den Zustand der Scharniere.
- Überprüfen Sie den einwandfreien Betrieb aller Befehls- und Sicherheitseinrichtungen.


ACHTUNG: Für die Ersatzteile beachten Sie bitte die Ersatzteilliste.



ENTRIEGELUNG

Will man bei einer Wartung, Betriebsstörung oder im Notfall den Antrieb vom Stromnetz trennen, muss der Schalter für den Antrieb auf OFF gestellt werden und das Tor muss manuell geöffnet oder geschlossen werden. Wenn das Tor mit einem Elektroschloss ausgestattet ist, verwenden Sie für die Entriegelung den entsprechenden Schlüssel.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen. Lesen Sie aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane. Halten Sie sich während der Türbewegung nicht im Betätigungsbereich der Tür auf.

Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung der motorisierten Tür nicht entgegen. Unterbinden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich der motorisierten Tür spielen oder verweilen. Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung der Tür zu vermeiden.

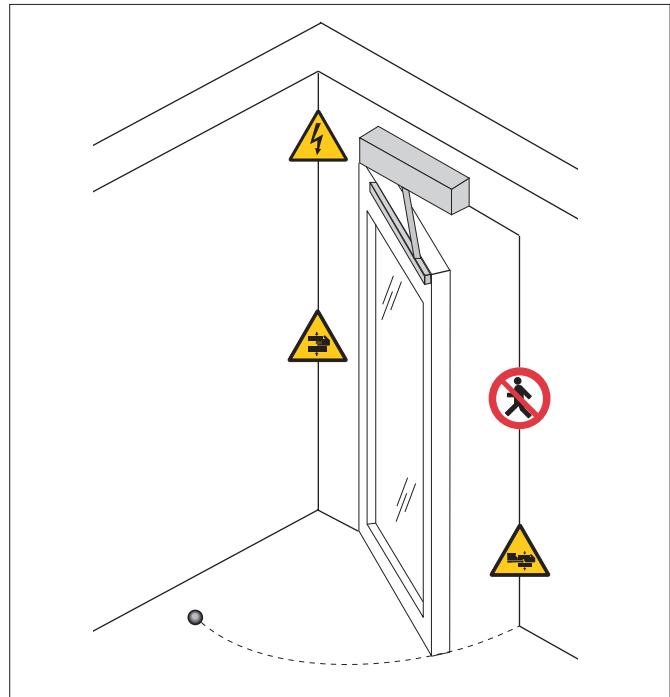
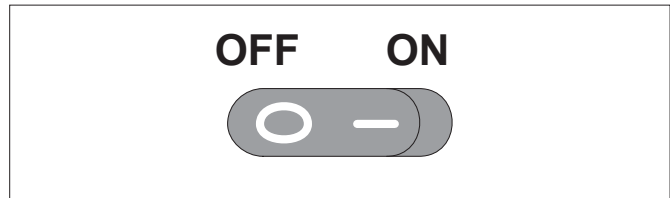
Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus. Versuchen Sie nicht, die Tür selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.

Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen.

Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten. Mit der regelmäßigen Wartung der motorisierten Tür darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden.

Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen. Die Montage-, Wartungs- und Reparaturoeingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.




ABTRENKEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN



DITEC S.p.A.
 Via Mons. Banfi, 3
 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
 Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
 www.ditec.it - ditec@ditecva.com


Ihr Fachhändler:

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto.

Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto. No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relacionadas con la realización de los dispositivos de seguridad y con la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general. Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robustez y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas.


En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas.

 Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placa correspondan con los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador onnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

Comprobar que en la parte superior de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados.

Cuando se requiera, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierra realizado como indican las normas de seguridad vigentes.

Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.

 La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazaes conductores antiestáticos conectados a tierra. El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen componentes incompatibles con fines de seguridad y de buen funcionamiento.

Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales.

El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relacionadas con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MÁQUINA

Según la Directiva Máquina (98/37/CE) el instalador que "motoriza" una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fascículo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Máquina; (el fascículo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por al menos diez años a partir de la fecha de construcción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Máquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Máquina.

Para mayores informaciones consultar el documento "Líneas guía para la realización del fascículo técnico" disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 5 (mínimo 5 años de uso con 600 ciclos por día)

Uso: MUY INTENSIVO (Para accesos de tipo colectivo con paso para vehículos o paso peatonal muy intensivo).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al periodo en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Declara que el sistema para puertas de vaivén serie SPRINT

- ha sido construido para ser incorporado en una maquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir un maquina considerada por la Directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE: Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE; Directiva baja tensión 73/23/CEE;

y además declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual será componente haya sido identificada y declarada la conformidad con las condiciones de la Directiva 98/37/CE y con la legislación nacional que la transpone.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Bressanini
Presidente

1. DATOS TÉCNICOS

	SPRINT	SPRINTJ
Alimentación	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Absorción	0,2 A	0,4 A
Pareja	25 Nm	25 Nm
Tiempo de apertura	min 7 s / 90°	min 7 s / 90°
Tiempo de cierre	max 3 s / 90°	max 3 s / 90°
Intermitencia	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Alimentación accesorios	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Tipo de funcionamiento	Apertura a motor Cierre a motor	Apertura a motor Cierre a motor
Temperatura	-20 °C / +55 °C [baterías: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [baterías: +10 °C / +50 °C]
Grado de protección	IP12D	IP12D
Cuadro electrónico	165	165
Indicaciones de empleo m = longitud de la hoja kg = peso de la hoja		
<div style="display: flex; align-items: center; gap: 10px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; border: 1px solid black;"></div> Dimensiones recomendadas </div> <div style="display: flex; align-items: center; gap: 10px; margin-top: 5px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; border: 1px solid black;"></div> Dimensiones límite </div>		

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1)

- [1] Motorreductor
- [2] Radar
- [3] Conecte a la alimentación mediante el enchufe correspondiente. La conexión a la red debe realizarse mediante canaleta independiente y separada de las conexiones a los dispositivos de mando y de seguridad.
- [4] Tope mecánico de apertura



2.2 Referencias automatismo (fig. 2)

- [5] Cuadro electrónico
- [6] Interruptor de encendido/apagado
- [7] Cáster
- [8] Soporte brazos
- [9] Placa de base

3. INSTALACIÓN

Todas las medidas indicadas están expresadas en milímetros (mm), salvo diferente indicación.

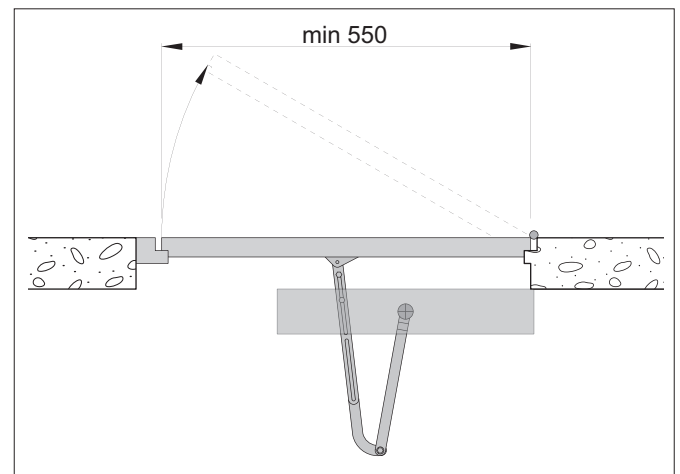
3.1 Controles preliminares

Controle la estabilidad, el peso de la hoja y que el movimiento sea regular y sin roces (refuerce el marco, si fuera necesario). Eventuales "cierres de puerta" deben eliminarse o, como alternativa, anularse completamente.

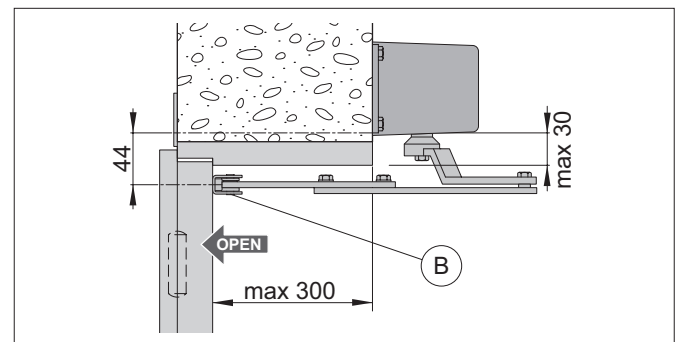
Atención: compruebe el correcto funcionamiento en los casos de instalación en puertas que dividen ambientes con presiones diferentes.

3.2 Instalación con brazo articulado

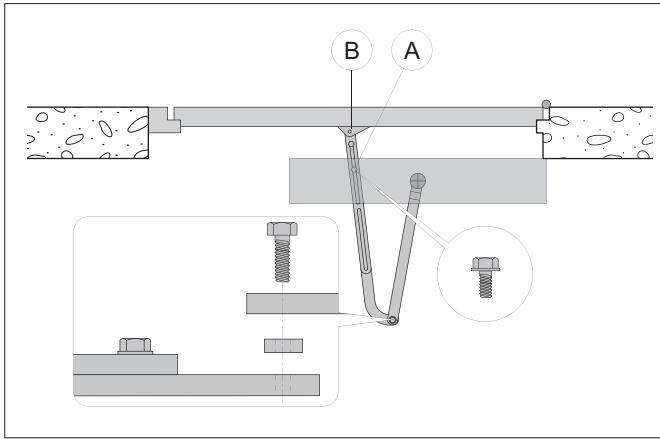
Use el brazo articulado para puertas que abren hacia el exterior mirando desde el lado del automatismo.



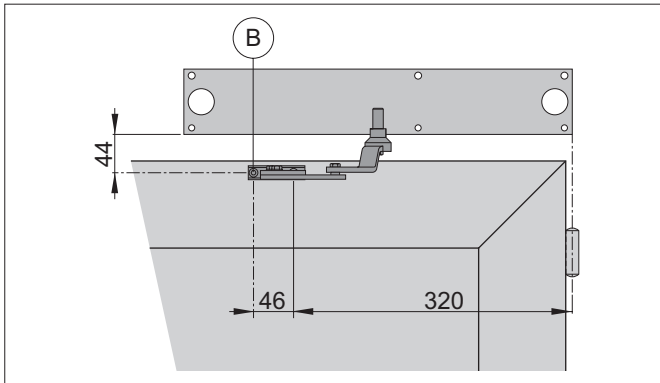
- Retire el cáster y fije el automatismo de pared respetando las medidas indicadas en la figura: tome como referencia el eje bisagras.



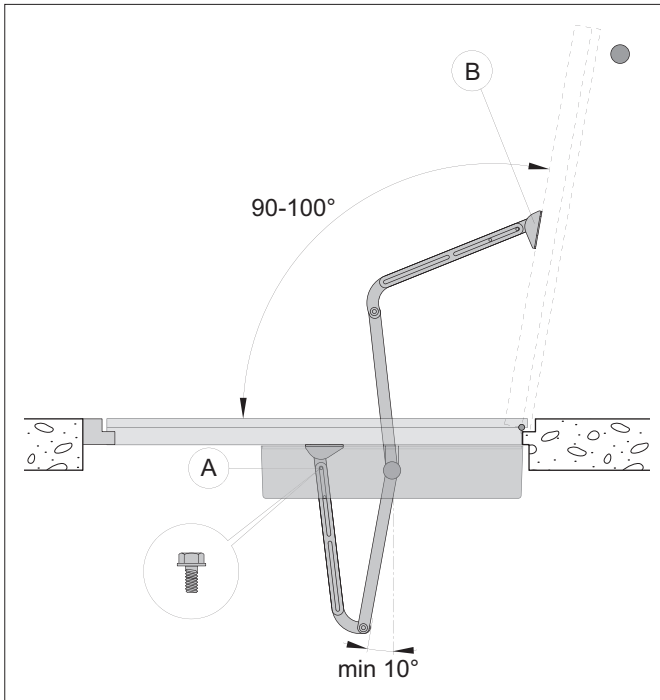
- Monte el brazo articulado, sin apretar los tornillos de desplazamiento [A], y fíjelo al automatismo prestando atención a que se introduzca en el alojamiento del soporte brazos.



- Fije el estribo [B] a la puerta.



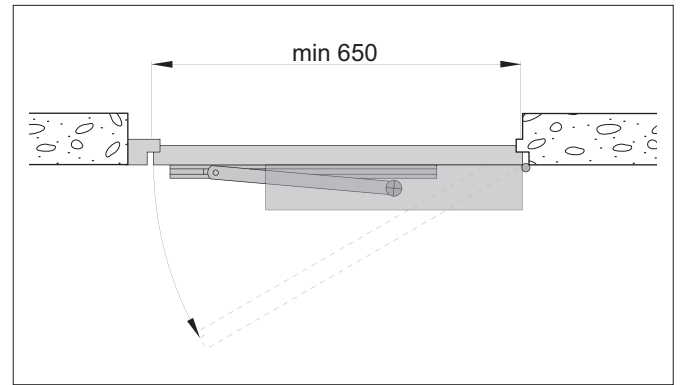
- Con la puerta cerrada, lleve a cabo la regulación del brazo y apriete los tornillos [A].



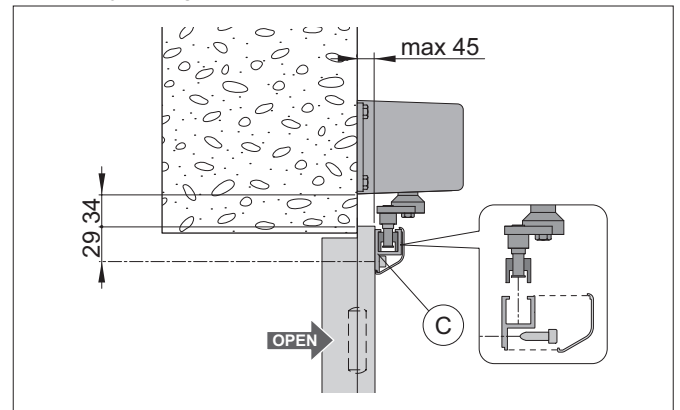
3.3 Instalación con brazo corredero

E

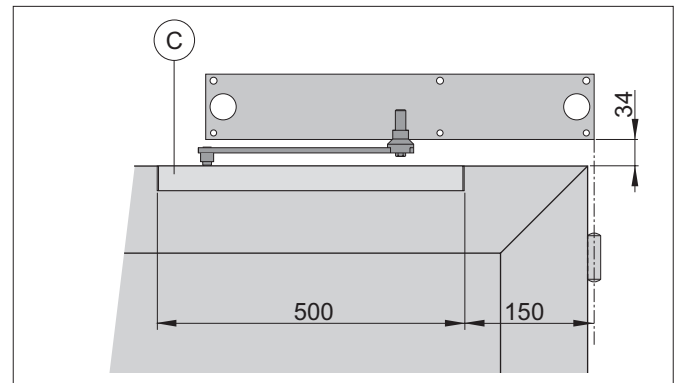
Use el brazo corredero para puertas que abren hacia el interior mirando desde el lado del automatismo.



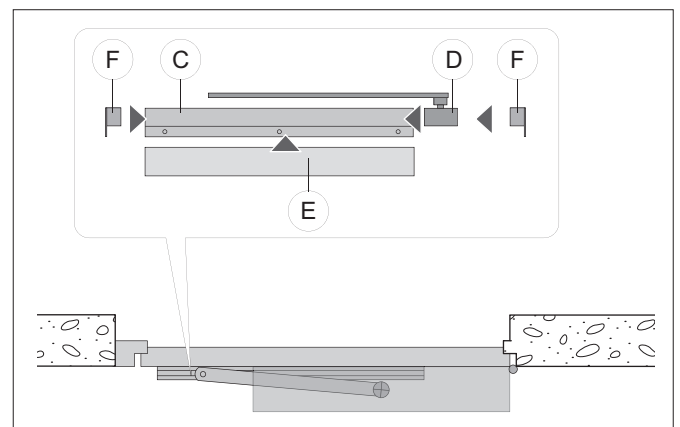
- Retire el cárter y fije el automatismo de pared respetando las medidas indicadas en la figura: tome como referencia el eje bisagras.



- Perfore la guía [C] y fíjela a la puerta.



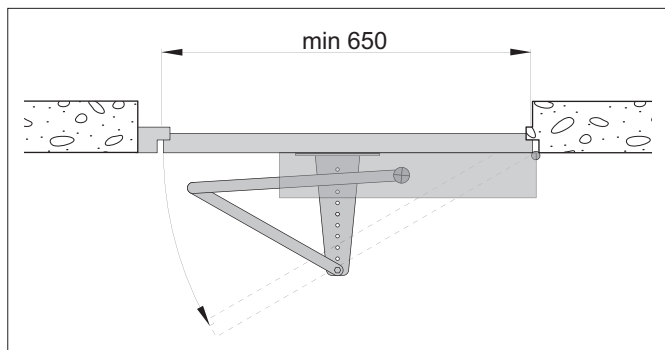
- Introduzca el patín [D] del brazo corredero en la guía [C]. Fije el brazo al automatismo prestando atención a que se introduzca en el alojamiento del soporte brazos.
- Introduzca la tapa [E] y los dos cierres [F].



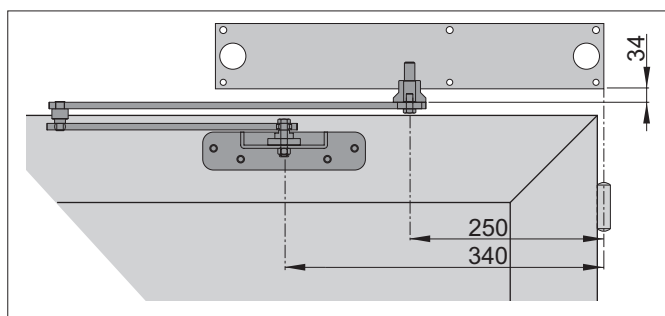
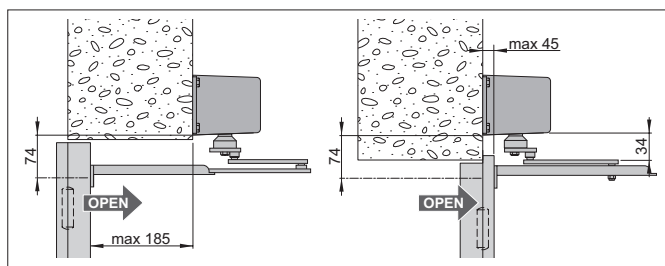
E

3.4 Instalación con brazo articulado SPRINTBRAS

Use el brazo articulado SPRINTBRAS para puertas que abren hacia el interior mirando desde el lado del automatismo.

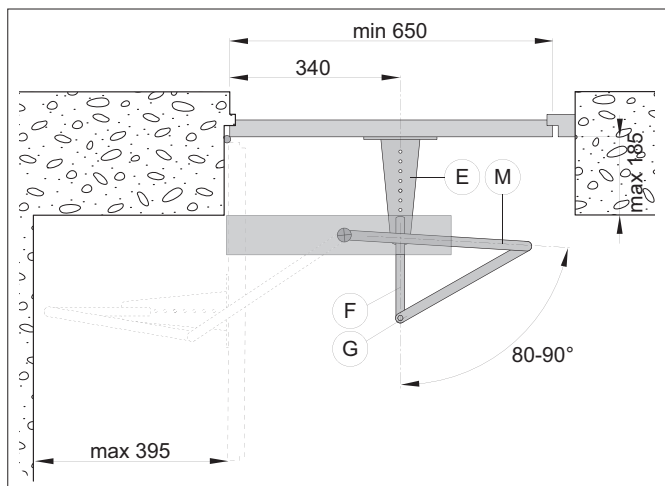


- La distancia de fijación del automatismo respecto a la hoja puede estar comprendida entre 185 mm y 45 mm.

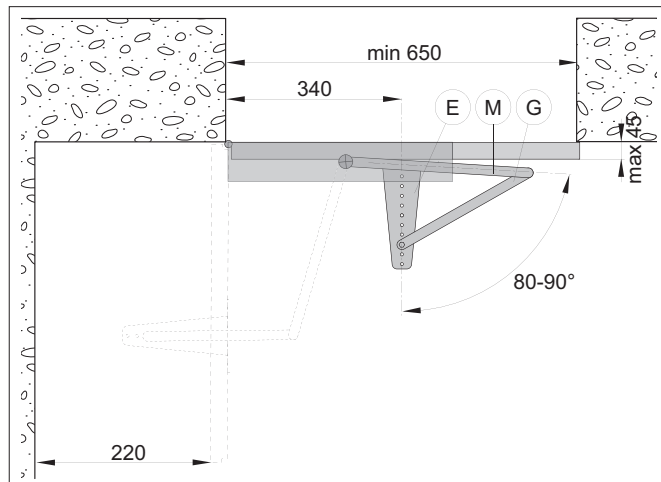


- Regule la longitud de los brazos [E] y [F] de manera que formen un ángulo de $80\pm 90^\circ$ respecto al brazo [M], con la puerta cerrada.

Nota: el brazo articulado SPRINTBRAS está ensamblado para una hoja con apertura hacia la izquierda, en caso de hoja con apertura a la derecha, separe el brazo [G] del brazo [M] (sacando el pasador) y vuelva a montar los dos brazos girados 180° .

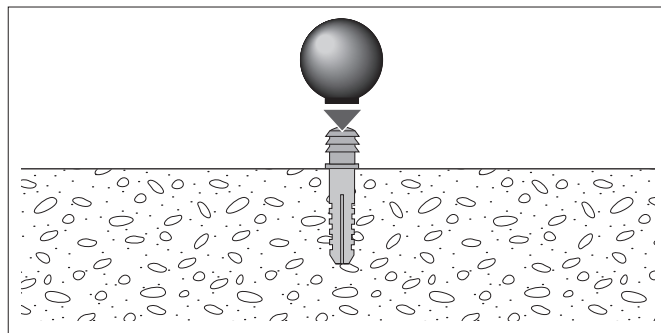


- Para distancias comprendidas entre 45 mm y 20 mm, retire el brazo [F] y fije el brazo [G] al estribo [E] con el distanciador y el tornillo suministrados, de manera que formen siempre un ángulo comprendido entre $80\pm 90^\circ$ respecto al brazo [M].

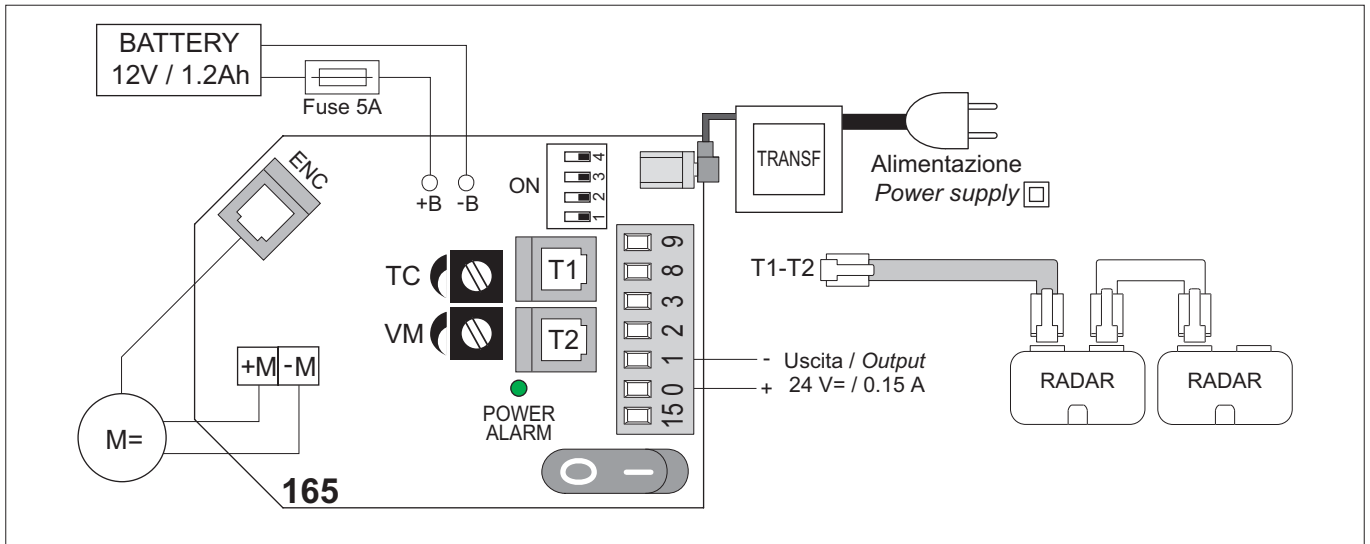


3.5 Instalación retén puerta

Fije al suelo el retén puerta suministrado como tope mecánico de apertura.



4. CONEXIONES ELÉCTRICAS



Atencion: puentear todos los contactos N.C. si no utilizados.

4.1 Mandos

Mando		Función	Descripción
1 — 2	N.O.	CIERRE	El cierre del contacto activa la maniobra de cierre.
		CIERRE AUTOMÁTICO	Un contacto permanente activa el cierre automático.
1 — 3	N.O.	APERTURA	El cierre del contacto activa la maniobra de apertura.
1 — 8	N.C.	SEGURIDAD DE INVERSION	La apertura del contacto causa la inversión del sentido de movimiento (nueva apertura) durante la fase de cierre.
1 — 9	N.C.	STOP	La apertura del contacto provoca la parada de cualquier movimiento y la exclusión de toda función normal o de emergencia.



4.2 Salidas y accesorios

Salida	Valor	Descripción
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Alimentación accesorios. Salida para la alimentación de accesorios externos (incluidos los accesorios conectados a los conectores T1 y T2).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Cerradura eléctrica.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Kit baterías. El automatismo está dotado de una batería que garantiza el funcionamiento en modo continuidad incluso si falta alimentación de red. Para cargar las baterías, conecte la electricidad y las baterías como mínimo 30 min. antes de poner en marcha el sistema. Para desconectar el cuadro electrónico hay que quitar la alimentación y desconectar las baterías. <i>Atención: para la recarga, las baterías deben estar siempre conectadas al cuadro electrónico.</i> Controle periódicamente la eficacia de la batería. <i>Nota: la temperatura de funcionamiento de las baterías recargables se sitúa aproximadamente entre +5°C/+40°C.</i> Para garantizar el correcto funcionamiento del producto conviene instalar las baterías en ambientes climatizados.
T1-T2		Conectores para la conexión de accesorios de mando externos (ejemplo: radar RER). <i>Atención: para el uso de radar RER coloque el conmutador DIP del radar en posición DX.</i>
		Interruptor ON-OFF. Interruptor de encendido/apagado. En el momento del encendido (posición ON) la primera maniobra se realiza con la adquisición de las cuotas de tope. En el momento del apagado (posición OFF) la alimentación de línea y las baterías están desconectadas del cuadro electrónico.

4.3 Trimmer

	Descripción	MIN.	MAX.
TC	Tiempo de cierre automático. Determina el tiempo que transcurre entre el final de la maniobra de apertura y el inicio del cierre automático. <i>Nota: con DIP1=ON configure TC>5 s.</i>	0 s	30 s
VM	Regulación de la velocidad de apertura y cierre.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switch

	Descripción	OFF 	ON 
DIP1	Fuerza de accionamiento.	Normal. [25 Nm]	Baja energía. [16 Nm] Nota: para utilizar el automatismo en condiciones de máxima seguridad (ejemplo: paso de discapacitados): - configure TC>5 s - configure VM=5 s/90°
DIP2	Función cerradura eléctrica.	Con el automatismo cerrado y una corriente de empuje permanente. El impulso de accionamiento se da a la vez que el arranque de la maniobra de apertura.	Con el automatismo cerrado antes de la maniobra de apertura se introduce un empuje de cierre que es simultáneo al impulso de accionamiento. Durante la maniobra de cierre la velocidad aumenta ligeramente para garantizar el cierre correcto de la cerradura eléctrica.
DIP3	Push&Go.	Deshabilitado.	Habilitado.
DIP4	Selección sentido de marcha. El sentido de apertura corresponde al del automatismo visto desde el lado inspeccionable.	Apertura izquierda.	Apertura derecha.

4.5 Señalaciones

LED	Encendido	Intermitente
POWER ALARM	Presencia de alimentación 24 V=.	Anomalía codificador / automatismo.

4.6 Requisitos de las puertas para el paso de discapacitados

Si el automatismo SPRINT se utiliza en puertas para el paso de discapacitados, regule el trimmer VM de manera que los tiempos de apertura y cierre (excluida ralentización) sean iguales o superiores a los indicados en la tabla.

Longitud de la hoja	Peso de la hoja				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Además, efectúe las regulaciones indicadas en la figura:



5. ARRANQUE



Atención: las maniobras correspondientes al punto 5.4 se realizan sin seguros.

Sólo es posible ajustar los trimmers con el automatismo parado.

- 5.1 Configure DIP1 en función del tipo de fuerza a configurar, DIP2 en función de la cerradura eléctrica instalada, DIP3=OFF y DIP4 en función del sentido de apertura.
- 5.2 Regule el trimmer VM a 1/4 de rotación y TC al máximo.
- 5.3 Conecte con puente los seguros (1-8, 1-9).
- 5.4 Suministre alimentación y con sucesivos mandos 1-2 y 1-3 compruebe el correcto funcionamiento del automatismo. Regule con el trimmer VM la velocidad del automatismo.
Atención: a cada encendido, el primer movimiento de apertura o cierre se realiza a baja velocidad y permite la adquisición de las cuotas de tope (adquisición).
- 5.5 Valore los riesgos presentes, instale y conecte al cuadro electrónico todos los dispositivos de seguridad necesarios (1-8, 1-9), y compruebe su correcto funcionamiento.
- 5.6 Si lo desea, regule con TC el cierre automático (conecte con puente el contacto 1-2).
- 5.7 Si desea la apertura Push&Go, configure DIP3=ON. *Atención: la función Push&Go no puede activarse si DIP2=ON.*
- 5.8 Conecte los posibles accesorios y compruebe su funcionamiento.
- 5.9 Si el automatismo topa con un obstáculo durante la carrera de cierre, lo detecta y vuelve a abrirse. Si topa con un obstáculo durante la carrera de apertura, lo detecta y se detiene. En las maniobras siguientes, el obstáculo se considera como un nuevo tope de parada hasta que no se retire.

6. BUSQUEDA DE AVERIA

Problema	Posible causa	Intervencion
La puerta no abre y no cierra.	Manca alimentación.	Verificar que el cuadro eléctrico esté alimentado. (led POWER ALARM encendido).
	Accesorios de cortocircuito.	Desconectar todos los accesorios de los bornes 0-1 (tiene que haber la tensión de 24 V=) y volverlos a conectar uno a la vez.
	Contacto de STOP abierto.	Verificar el borne 9 del cuadro electrónico.
	La puerta está bloqueada por cerrojos y cerraduras.	Verificar que la hoja se mueva libremente.
La puerta abre pero no cierra.	Los contactos de seguridad están abiertos.	Verificar el borne 8 del cuadro electrónico.
	Los dispositivos de seguridad están activados.	Compruebe la limpieza y el correcto funcionamiento de las fotocélulas y de los dispositivos de seguridad.
	Los radares están activados.	Verificar que el radar o los dispositivos de seguridad no esté sujeto a vibraciones, no efectúe falsas detecciones o la presencia de cuerpos en movimiento en su rayo de acción.
	El cierre automático no funciona.	Verificar el puente 1-2.
La puerta se abre sola.	Los radares son inestables o detectan cuerpos en movimiento.	Verificar que el radar o los dispositivos de seguridad no esté sujeto a vibraciones, no efectúe falsas detecciones o la presencia de cuerpos en movimiento en su rayo de acción.
La puerta abre/cierra por un breve tramo y luego se para.	Encoder averiado. (led POWER ALARM intermitente).	Limpiar o sustituir el encoder.
	Hilos motor invertidos. (led POWER ALARM intermitente).	Verificar los hilos del motor.
	Están presentes roces.	Verificar manualmente que la hoja se mueva libremente. Verificar además que no haya suciedad o piedras debajo de la hoja.
	Las baterías no son eficaces.	Verificar el fusible de la batería. Quite la alimentación de red y compruebe la eficacia de la batería, realizando algunas maniobras, si es insuficiente, sustitúyala.

7. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Quite la alimentación y las baterías y coloque el interruptor de encendido/apagado [7] en posición OFF.

- Limpiar y lubricar las partes en movimiento.
- Controlar la condición de los tornillos de fijación.
- Comprobar todas las conexiones eléctricas.
- Comprobar la eficacia de las baterías.

Vuelva a dar alimentación baterías y coloque el interruptor de encendido/apagado [7] en posición ON.

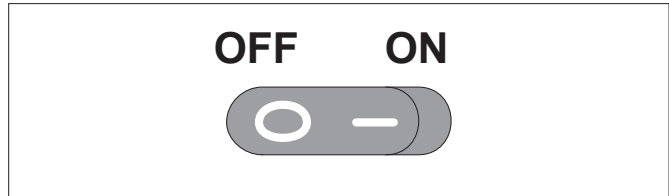
- Controlar la estabilidad de la puerta y que el movimiento sea regular y sin roces.
- Controlar el estado de los quicios o bisagras.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de mando y seguridad.

ATENCIÓN: Para las partes de recambio hacer referencia a la lista de recambios.




OPERACIÓN DE DESBLOQUEO

En casos de mantenimiento, funcionamiento incorrecto o emergencia, si se desea desactivar el automatismo, coloque en OFF el interruptor del automatismo y mueva manualmente la puerta. Si la puerta está dotada de cerradura eléctrica, use la correspondiente llave para desbloquearla.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

 Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro tipo de utilización debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El constructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erróneo, impropio o no razonable del producto. Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada durante su movimiento.

No oponerse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta motorizada. Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental de la puerta o cancela motorizada.

En caso de avería o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentación, evitar tentativas de reparación o intervenciones directas, y llamar solamente a personal profesional competente.

No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro. La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensables atenerse a las indicaciones del constructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o verja motorizada.

Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.



DESPRENDER Y ENTREGAR AL USUARIO



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto.

Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois, são potenciais fontes de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.

Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados considerando: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individuar as zonas perigosas.

Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.

Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados da placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos iguais ou superior a 3 mm.

Verificar que a jusante do sistema eléctrico seja presente um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados.

Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança.

Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes eléctricas.

A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de abraçadeiras condutivas anti-estáticas ligadas a terra. O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento.

Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS



Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas; (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as "Linhas de guia para a realização do fascículo técnico" disponível em internet ao seguinte endereço: www.ditec.it

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 5 (mínimo de 5 anos de uso com 600 ciclos por dia)

Uso: MUITO INTENSO (para ingressos de tipo colectivo com uso de carros ou pedestre muito intenso)

- As performances de uso se referem ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicado. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Declara que a automação para as portas de balanço série SPRINT

- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE: Directriz de compatibilidade electromagnética 89/336/CEE; Directriz de tensão baixa 73/23/CEE;

e também declara que não é autorizado colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo se tornará componente, tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a transpõe.

Caronno Pertusella,
26-01-1998

Fermo Bressanini
Presidente

1. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	SPRINT	SPRINTJ
Alimentação	230 V~ / 50-60 Hz <input type="checkbox"/>	120 V~ / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Absorção	0,2 A	0,4 A
Par	25 Nm	25 Nm
Tempo de abertura	min 7 s / 90°	min 7 s / 90°
Tempo de fecho	max 3 s / 90°	max 3 s / 90°
Intermitência	S2 = 30 min S3 = 80%	S2 = 30 min S3 = 80%
Alimentação dos acessórios	24 V= / 0,15 A	24 V= / 0,15 A
Tipo de funcionamento	Abertura a motor Fecho por motor	Abertura a motor Fecho por motor
Temperatura	-20 °C / +55 °C [baterias: +10 °C / +50 °C]	-20 °C / +55 °C [baterias: +10 °C / +50 °C]
Grau de protecção	IP12D	IP12D
Quadro electrónico	165	165
Indicações de uso m = comprimento da porta kg = peso da porta		
<input type="checkbox"/> Dimensões aconselhadas <input type="checkbox"/> Dimensões de limite		

2. REFERÊNCIAS E ILUSTRAÇÕES

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1)

- [1] Moto-reductor
- [2] Radar
- [3] Ligar a alimentação mediante a apropriada ficha. A ligação à rede deve ser feita num canal independente e separado das ligações aos dispositivos de comando e de segurança.
- [4] Batida mecânica de abertura



2.2 Referências de automação (fig. 2)

- [5] Quadro electrónico
- [6] Interruptor de ignição/apagamento
- [7] Cárter
- [8] Suporte dos braços
- [9] Chapa de base

3. INSTALAÇÃO

Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

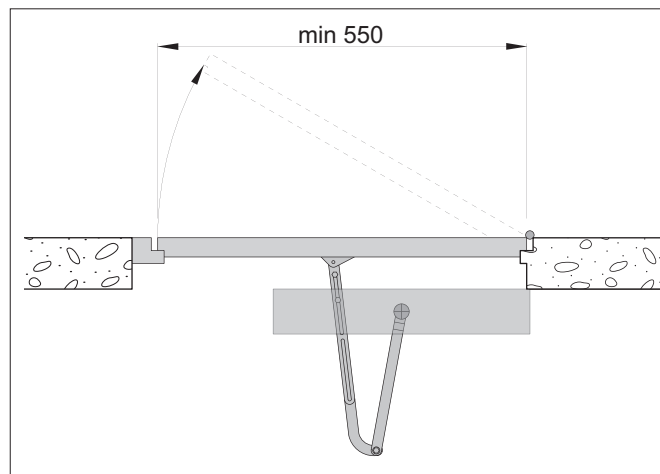
3.1 Controlos preliminares

Controlar a estabilidade e o peso da portinhola e que o movimento seja regular e sem atritos (se necessário, reforçar o caixilho). Eventuais “fechadores de portas” devem ser eliminados ou, como alternativa, completamente anulados.

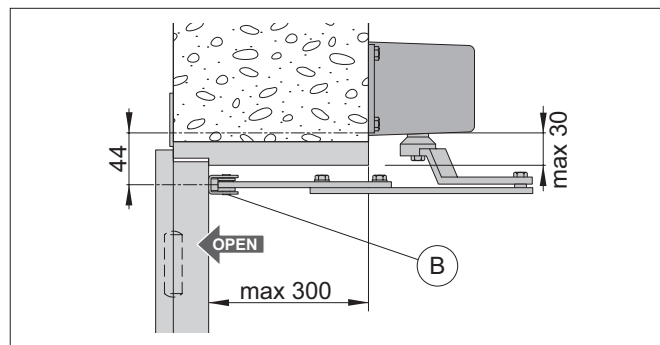
Atenção: verificar o correcto funcionamento nos casos de instalação em portas que dividem ambientes com pressões diferentes.

3.2 Instalação com braço articulado

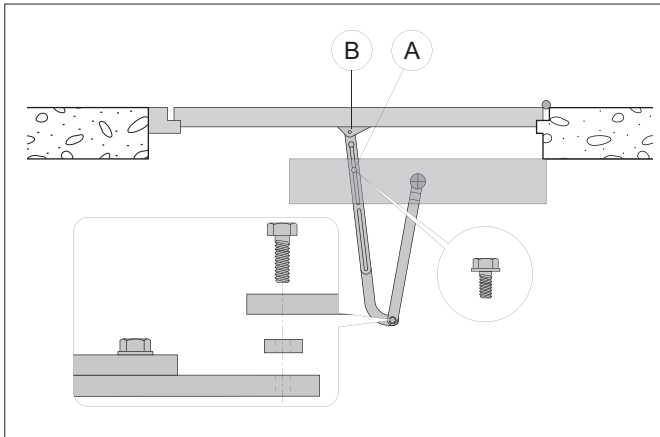
Usar o braço articulado para portas que abrem para fora olhando do lado da automação.



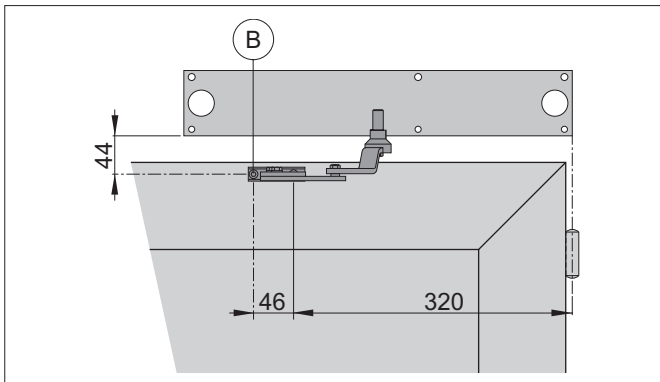
- Retirar o cárter e fixar a automação na parede, respeitando as medidas indicadas na figura: usar o eixo das dobradiças como referência.



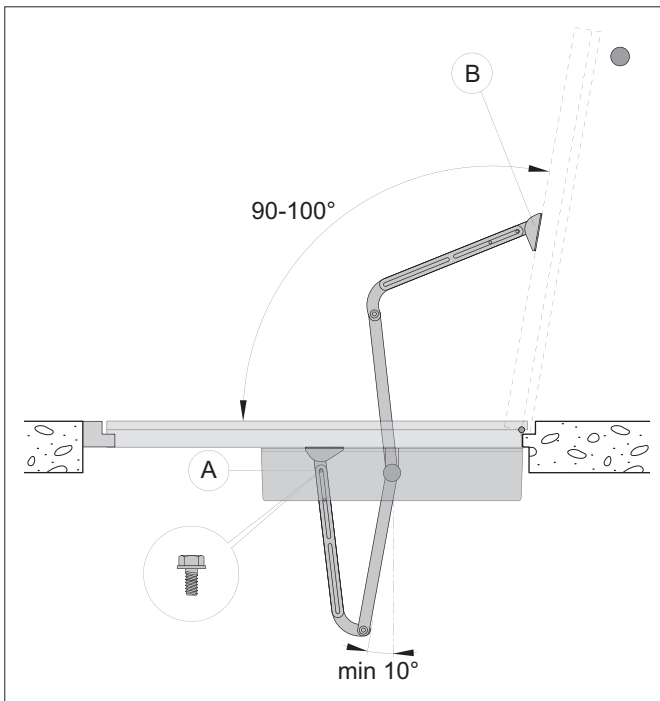
- Montar o braço articulado, sem apertar os parafusos de excursão [A], e fixá-lo na automação, fazendo atenção que encaixe na sede do suporte dos braços.



- Fixar o estribo [B] na porta.



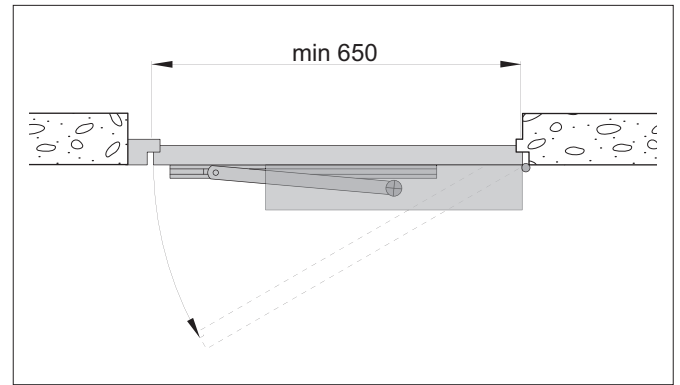
- Com a porta fechada, regular o braço e apertar os parafusos [A].



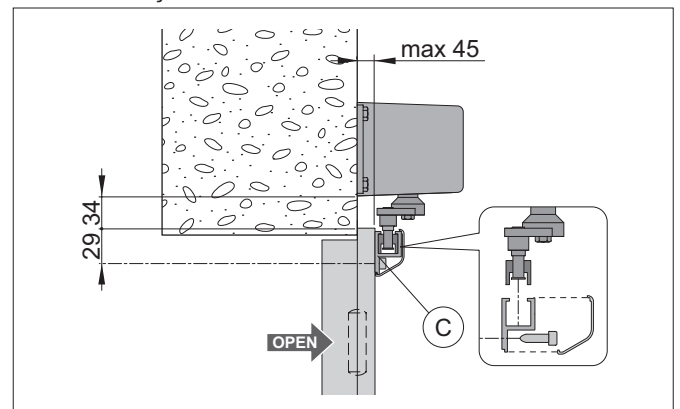
3.3 Instalação com braço deslizante

P

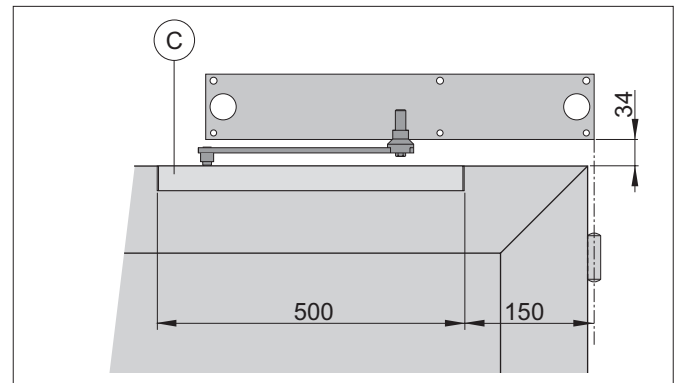
Usar o braço deslizante para portas que abrem para dentro olhando do lado da automação.



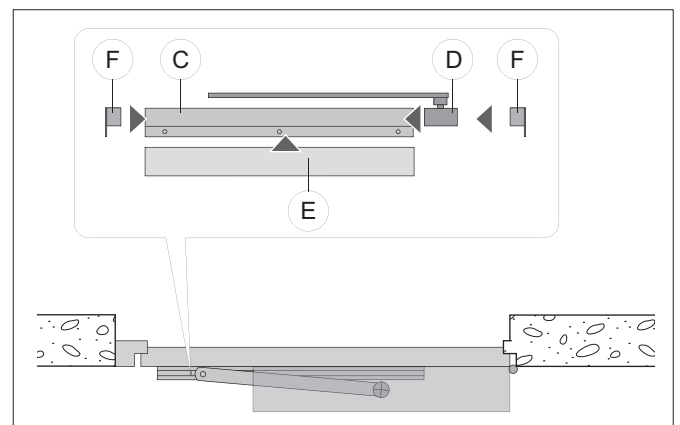
- Retirar o cárter e fixar a automação na parede, respeitando as medidas indicadas na figura: usar o eixo das dobradiças como referência.



- Perfurar a guia [C] e fixá-la na porta.



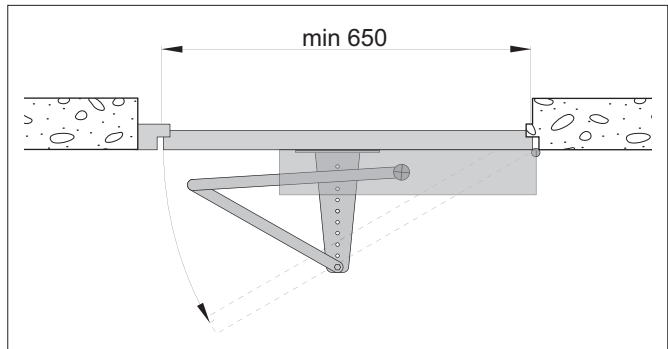
- Introduzir o patim [D] do braço deslizante na guia [C]. Fixar o braço na automação, fazendo atenção que encaixe na sede do suporte para braços.
- Introduzir a tampa [E] e os dois cabeçotes [F].



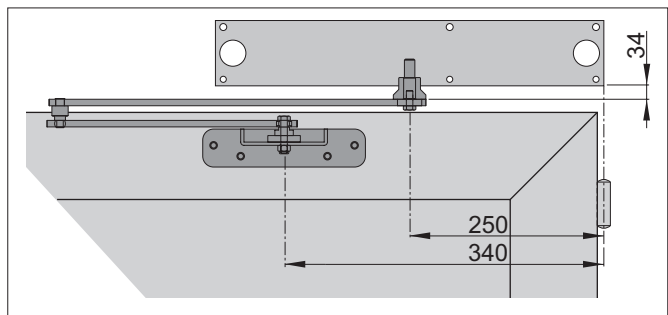
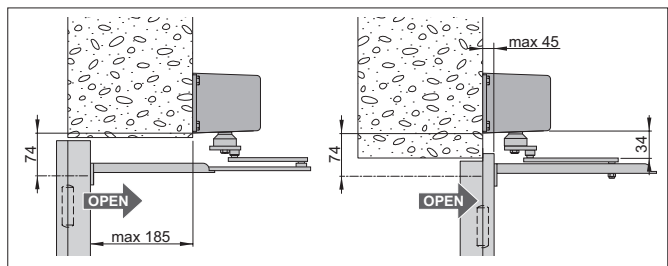
P

3.4 Instalação com braço articulado SPRINTBRAS

Usar o braço articulado SPRINTBRAS para portas que abrem para dentro olhando do lado da automação.

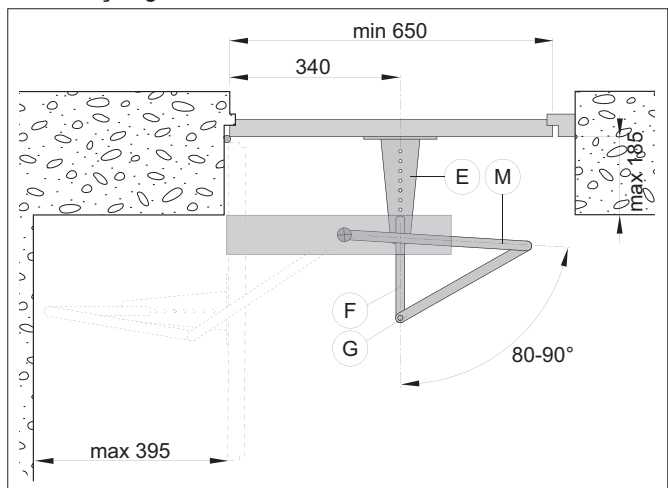


- A distância de fixação do automatismo em relação à portinhola pode ser incluída entre 185 mm e 45 mm.

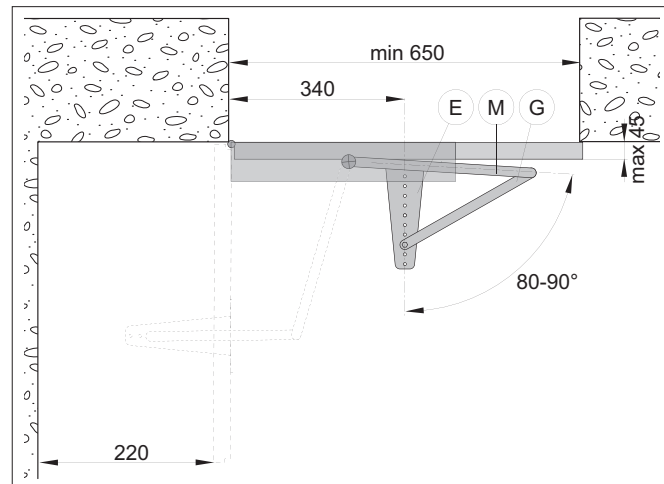


- Regular o comprimento dos braços [E] e [F] de modo de formar um ângulo de 80÷90° em relação ao braço [M], com a porta fechada.

N.B.: o braço articulado SPRINTBRAS é montado para portinholas com abertura para esquerda; no caso de portinholas com abertura para direita, separar o braço [G] do braço [M] (retirando a ficha) e voltar a montar os dois braços girados de 180°.

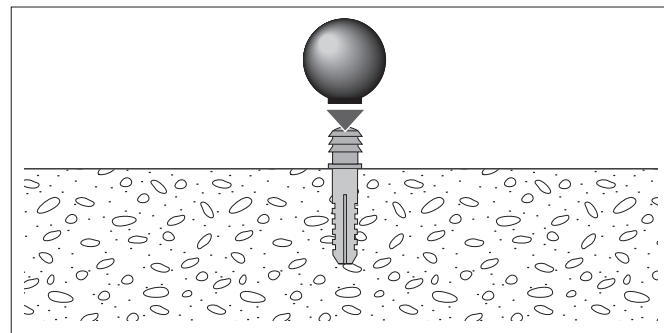


- Para distâncias incluídas entre 45 mm e 20 mm, retirar o braço [F] e fixar o braço [G] no estribo [E] com o espaçador e o parafuso em dotação, de modo de formar sempre um ângulo incluído entre 80÷90° em relação ao braço [M].



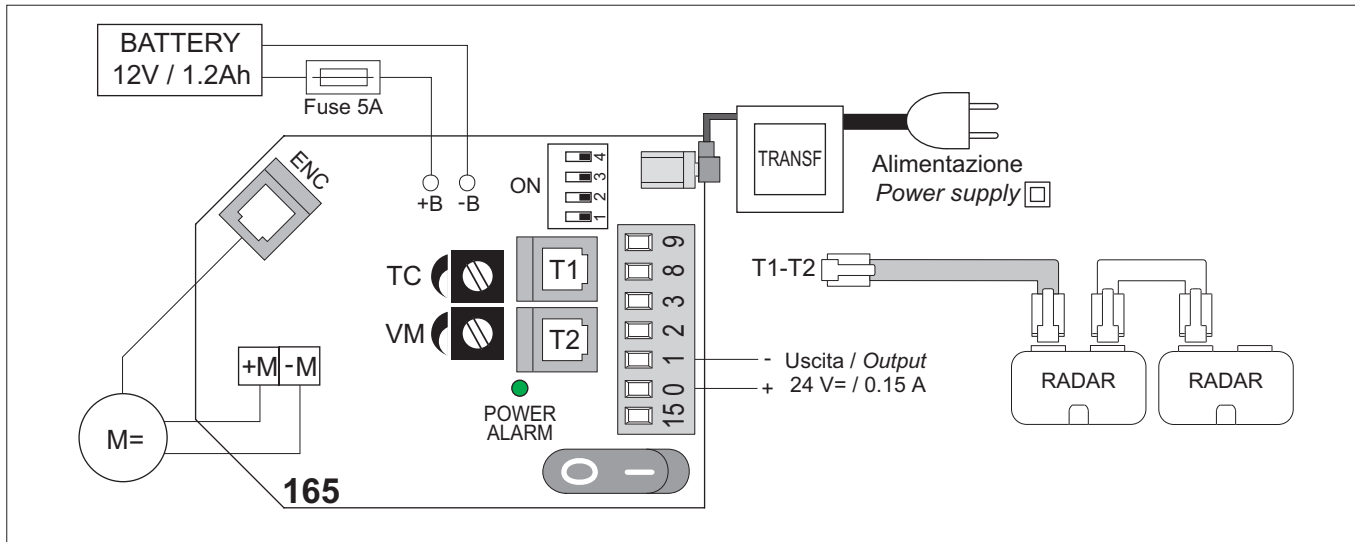
3.5 Instalação do bloqueador de portas

Fixar no pavimento o bloqueador de portas em dotação como batida mecânica em abertura.



4. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

P



Atenção: ligar com ponte todos os contactos N.C. se não forem utilizados.

4.1 Comandos

Comando	Função	Descrição
1 — 2	FECHAMENTO	O fechamento do contacto activa a manobra de fechamento.
N.O.	FECHAMENTO AUTOMÁTICO	Um contacto permanente activa o fechamento automático.
1 — 3	ABERTURA	O fechamento do contacto activa a manobra de abertura.
1 — 8	SEGURANÇA DE INVERSÃO	A abertura do contacto provoca a inversão do movimento (reabertura) durante a fase de fechamento.
1 — 9	STOP	A abertura do contacto provoca a paragem de qualquer movimento e a exclusão de cada função normal ou de emergência.



4.2 Saídas e acessórios

Saída	Valor	Descrição
1 — + 0 — -	24 V = / 0,15 A	Alimentação acessórios. Saída para alimentação de acessórios externos (inclusive acessórios ligados aos conectores T1 e T2).
0 — 15	12 V / 1,2 A (max)	Fechadura eléctrica.
+B -B	12 V / 1,2 Ah	Kit baterias. A automação é dotada de bateria que garante o funcionamento de modo continuativo mesmo em ausência de rede. Para carregar as baterias, ligar a rede e as baterias ao menos 30 min antes de arrancar a instalação. Para cortar a alimentação do quadro electrónico é necessário desactivar a alimentação e desligar as baterias. <i>Atenção: para consentir sua recarga, as baterias devem sempre ser ligadas ao quadro electrónico.</i> Verificar periodicamente a eficiência da bateria. <i>N.B.: a temperatura de funcionamento das baterias recarregáveis é de cerca +5°C/+40°C.</i> Para garantir o correcto funcionamento do produto, é oportuno instalar as baterias em ambientes climatizados.
T1-T2		Conectores para ligação de acessórios de comando externos (por exemplo: radar RER). <i>Atenção: para a utilização de radar RER posicionar o dip-switch do radar em posição DX.</i>
Interruptor ON-OFF		Interruptor ON-OFF. Interruptor de ignição/apagamento. No momento da ignição (posição ON), a primeira manobra é realizada com a aquisição das cotas de batida. No momento do apagamento (posição OFF), a alimentação de linha e as baterias são desligadas do quadro electrónico.

4.3 Trimmer

	Descrição	MIN.	MAX.
TC	Tempo de fechamento automático. Regula o tempo que há entre o fim da manobra de abertura e o início do fechamento automático. <i>N.B.: com DIP1=ON, configurar TC>5 s.</i>	0 s	30 s
VM	Regulação da velocidade de abertura e fechamento.	7 s/90°	3 s/90°

4.4 Dip-Switch

	Descrição	OFF 	ON 
DIP1	Força de accionamento.	Normal. [25 Nm]	Low energy. [16 Nm] <i>N.B.: para utilizar a automação em condições de máxima segurança (por ex.: passagem deficientes físicos):</i> - configurar TC>5 s - configurar VM=5 s/90°
DIP2	Função fechadura eléctrica.	Com a automação fechada está presente uma corrente de impulso permanente. O impulso de accionamento é dado contemporaneamente à partida da manobra de abertura.	Com a automação fechada antes da manobra de abertura é introduzido um impulso em fechamento contemporaneamente ao impulso de accionamento. Durante a manobra de fechamento, a velocidade aumenta ligeiramente para garantir o correcto fechamento da fechadura eléctrica.
DIP3	Push&Go.	Desactivado.	Activado.
DIP4	Seleção sentido de marcha. O sentido de abertura deve ser considerado olhando a automação pelo lado inspeccionável.	Abertura à esquerda.	Abertura à direita.

4.5 Sinalizações

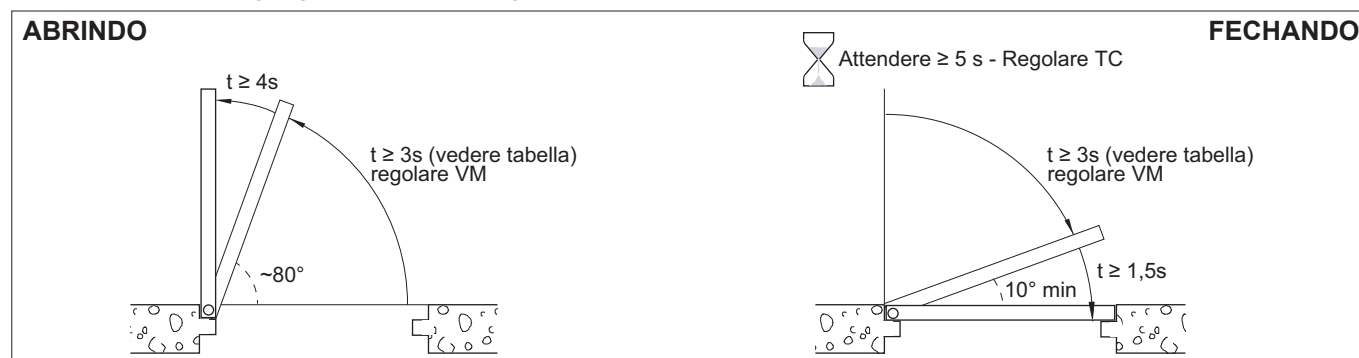
LED	Aceso	Lampejante
POWER ALARM	Presença de alimentação 24 V=.	Anomalia encoder / automação.

4.6 Requisitos das portas para passagem dos deficientes físicos

Se a automação SPRINT é utilizada em portas para passagem de deficientes físicos, regular o trimmer VM de modo que os tempos de abertura e fechamento (excluindo abrandamentos) estejam iguais ou superiores aos tempos indicados na tabela.

Cumprimento portinhola	Peso portinhola				
	50 kg	60 kg	70 kg	80 kg	90 kg
750 mm	3,0 s	3,1 s	3,2 s	3,3 s	3,5 s
850 mm	3,1 s	3,1 s	3,2 s	3,4 s	3,6 s
1000 mm	3,2 s	3,4 s	3,7 s	4,0 s	4,2 s
1200 mm	3,8 s	4,2 s	4,5 s	4,8 s	5,1 s

Realizar também as regulações indicadas na figura:



5. ARRANQUE



Atenção: as manobras relativas ao ponto 5.4 são efectuadas sem seguranças.

É possível regular os trimmers somente com automação parada.

- 5.1 Configurar DIP1 em função do tipo de força a configurar, DIP2 em função da fechadura eléctrica instalada, DIP3=OFF e DIP4 em função do sentido de abertura.
- 5.2 Regular o trimmer VM a 1/4 de rotação e TC no máximo.
- 5.3 Ligar com ponte as seguranças (1-8, 1-9).
- 5.4 Dar alimentação e com sucessivos comandos 1-2 e 1-3 verificar o correcto funcionamento da automação. Regular com o trimmer VM a velocidade da automação.
Atenção: por cada ignição o primeiro movimento de abertura ou fechamento é realizado com baixa velocidade e permite a aprendizagem das cotas de batida (aquisição).
- 5.5 Avaliar os riscos presentes, instalar e ligar ao quadro electrónico todos os dispositivos de segurança presentes necessários (1-8, 1-9), e verificar seu funcionamento.
- 5.6 Se desejar, regular com TC o fechamento automático (ligar com ponte de contacto 1-2).
- 5.7 Caso desejar a abertura Push&Go, configurar DIP3=ON.
Atenção: a função Push&Go não pode ser activada com DIP2=ON.
- 5.8 Ligar as eventuais acessórios e verificar o relativo funcionamento.
- 5.9 Se a automação encontrar um obstáculo durante o curso de fechamento, ela o levanta e abre novamente. Se encontrar um obstáculo durante o curso de abertura, ela o levanta e para seu movimento. Nas manobras sucessivas, o obstáculo é considerado como uma nova batida de paragem até sua remoção.

6. BUSCA DAS AVARIAS

Problema	Possível causa	Intervenção
A porta não abre e não fecha.	Ausência de alimentação.	Verificar que o quadro eléctrico seja alimentado. (led POWER ALARM ligado).
	Acessórios em curto-circuito.	Desligar todos os acessórios dos prensadores 0-1 (deve haver uma tensão de 24V=) e ligá-los novamente um de cada vez.
	Contacto de STOP aberto.	Verificar o prensador 9 do quadro electrónico.
	A porta está trancada com trinco e fechaduras.	Verificar que a folha se mova livremente.
A porta abre, mas, não fecha.	Os contactos de segurança estão abertos.	Verificar o prensador 8 do quadro electrónico.
	Os dispositivos de segurança estão activados.	Verificar a limpeza e o correcto funcionamento das fotocélulas e dos dispositivos de segurança.
	Os radares estão activados.	Verificar que o radar não seja sujeito a vibrações, não realize falsos levantamentos, ou então, a presença de corpos em movimento no seu raio de acção.
	O fecho automático não funciona.	Verificar a ponte 1-2.
A porta se abre sozinha.	Os radares são instáveis, ou então, detectam corpos em movimento.	Verificar que o radar não seja sujeito a vibrações, não realize falsos levantamentos, ou então, a presença de corpos em movimento no seu raio de acção.
A porta abre/fecha por um breve troço e depois pára.	Encoder falha. (led POWER ALARM lampejante).	Substitua o encoder.
	Fios do motor invertidos. (led POWER ALARM lampejante).	Verificar os fios do motor.
	São presentes alguns atritos.	Verificar manualmente que a folha se mova livremente. Verificar também que não seja presente sujeira ou pedras sob a folha.
	As baterias não são eficientes.	Verificar o fusível da bateria. Cortar a alimentação de rede e verificar a eficiência da bateria, realizando algumas manobras; se isto não for suficiente, substituir a bateria.

7. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Cortar a alimentação e retirar as baterias; posicionar o interruptor de ignição/apagamento [7] na posição OFF.

- Limpar e lubrificar as partes em movimento.
- Controlar a retenção dos parafusos de fixação.
- Verificar todas as ligações eléctricas.
- Verificar a eficiência das baterias.

Voltar a alimentar as baterias; posicionar o interruptor de ignição/apagamento [7] na posição ON.

- Controlar a estabilidade da porta e que o movimento seja regular e sem atritos.
- Controlar o estado das dobradiças.
- Controlar o correcto funcionamento de todos os dispositivos de comando e de segurança.

ATENÇÃO: Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.


INSTRUÇÕES DE USO DA AUTOMAÇÃO PARA PORTAS DE BALANÇO SPRINT



OPERAÇÃO DE DESBLOQUEIO

Nos casos de manutenção, mau funcionamento ou emergência, se desejar cortar a alimentação da automação, posicionar em OFF o interruptor da automação e movimentar a porta manualmente. Se a porta estiver dotada de fechadura eléctrica, usar a especial chave para desbloqueá-la.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

 As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema.

Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento. Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.

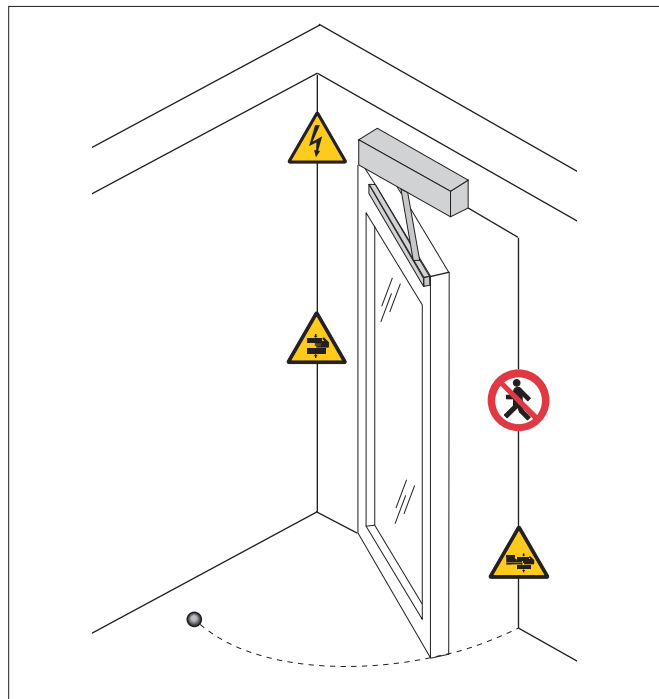
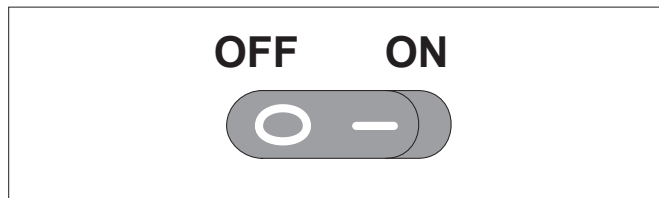
Não se oponha ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo. Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados. Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente.

Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.

A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.

Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente. Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.

Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança. As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.



REMOVA E ENTREGUE AO UTILIZADOR



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

Empty box for the installer's name.

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

Touts droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

Todos os direitos são reservados

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.Ia (VA)
ITALY

Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com



Quarto d'Altino (VE)



Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM

LOKEREN

Tel. +32 9 3560051
Fax +32 9 3560052

www.ditecbelgium.be



Lokeren



Oberursel

DITEC DEUTSCHLAND

OBERURSEL

Tel. +49 6171 914150
Fax +49 6171 9141555

www.ditec-germany.de

DITEC ESPAÑOLA

ARENYS DE MAR

Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026

www.ditecespanola.com



Palaiseau



Balerna

DITEC FRANCE

PALAISEAU

Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861

www.ditecfrance.com

DITEC GOLD PORTA

ERMESINDE

Tel. +22 977 35 20
Fax +22 977 35 28

www.goldporta.com

DITEC SVIZZERA

BALERNA

Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127

www.ditecswiss.ch



Orlando

DITEC AMERICA

ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.

Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237

www.ditecamerica.com

DITEC CHINA

SHANGHAI

Tel. +86 21 62363861
Fax +86 21 62363863

www.ditec.cn

DITEC TURCHIA

ISTANBUL

Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798

